

PLEC DE CLÀUSULES ADMINISTRATIVES PARTICULARS QUE HA DE REGIR L'ADJUDICACIÓ PER PROCEDIMENT OBERT, TRÀMIT ORDINARI, DEL CONTRACTE PEL SERVEI DE NETEJA DE PLATGES DEL MUNICIPI DE CUBELLES, SOTMÈS A REGULACIÓ HARMONITZADA

PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES QUE DEBE REGIR LA ADJUDICACIÓN POR PROCEDIMIENTO ABIERTO, TRÁMITE ORDINARIO, DEL CONTRATO PARA EL SERVICIO DE LIMPIEZA DE PLAYAS DEL MUNICIPIO DE CUBELLES, SOMETIDO A REGULACIÓN ARMONIZADA.

Capítol I: Disposicions Generals
Capítulo I: Disposiciones Generales

Clàusula 1. Objecte del contracte

Cláusula 1. Objeto del contrato

L'objecte del present contracte és el servei de neteja de platges del municipi de Cubelles.

El objeto del presente contrato es el servicio de limpieza de playas del municipio de Cubelles.

La prestació del servei es troba detallada al Plec de Prescripcions Tècniques.

La prestación del servicio se encuentra detallada en el Pliego de Prescripciones Técnicas.

La codificació objecte del contracte, segons el vocabulari comú de contractes públics – (CPV) és:

La codificación objeto del contrato, según el vocabulario común de contratos públicos - (CPV) es:

Categoria <i>Categoría</i>	Descripció <i>Descripción</i>	Núm. de ref. CPC(1) <i>Núm. de ref. CPC (1)</i>	Núm. de ref. CPV(2) i descripció <i>Núm. de ref. CPV(2) y descripción</i>
16	Serveis de clavegueram i eliminació de deixalles: serveis de sanejament i serveis similars <i>Servicios de alcantarillado y eliminación de desechos: servicios de saneamiento y servicios similares</i>	94020, 94030	90680000-7 Serveis de neteja de platges <i>90680000-7 Servicios de limpieza de playas</i>

Clàusula 2. Règim Jurídic

Cláusula 2. Régimen Jurídico

El procediment d'adjudicació aplicable serà el procediment obert de conformitat amb el Text Refós de la Llei de Contractes del Sector Públic, aprovat per Reial Decret Legislatiu 3/2011, de 14 de novembre (en endavant TRLCSP).

El procedimiento de adjudicación aplicable será el procedimiento abierto de conformidad con el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, aprobado por Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre (en adelante TRLCSP).

Aquest contracte es regeix per:

Este contrato se rige por:

- Les clàusules contingudes en aquest Plec de Clàusules Administratives Particulars.
Las cláusulas contenidas en este Pliego de Cláusulas Administrativas.
- Pel Plec de Prescripcions Tècniques
Por el Pliego de Prescripciones Técnicas
- Pel Text Refós de la Llei de contractes del sector públic, aprovat per Reial Decret Legislatiu 3/2011, de 14 de novembre (TRLCSP)
Por el Texto Refundido de la Ley de contratos del sector público, aprobado por Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre (TRLCSP).
- Per la Llei 7/1985, de 2 d'abril, Reguladora de les Bases de Règim Local.
Por la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local.
- Per qualsevol altre disposició que reguli la contractació tant en àmbit estatal com de la Comunitat Autònoma de Catalunya i que resultin aplicables a la mateixa.
Por cualquier otra disposición que regule la contratación, tanto en ámbito estatal como de la Comunidad Autónoma de Cataluña y que resulten aplicables a la misma.

El desconeixement del contracte en qualsevol dels seus termes i dels altres documents contractuals de tota índole que puguin tenir aplicació en l'execució de la cosa pactada, no eximirà l'adjudicatari de l'obligació de complir-los.

El desconocimiento del contrato en cualquiera de sus términos y de los otros documentos contractuales de toda índole que puedan tener aplicación en la ejecución de la cosa pactada, no eximirá al adjudicatario de la obligación de cumplirlos.

L'adjudicatari se sotmet a les decisions de l'òrgan de contractació i a la jurisdicció contenciosa administrativa en les qüestions litigioses sorgides sobre la interpretació, la modificació, la resolució i els efectes d'aquest contracte.

El adjudicatario se somete a las decisiones del órgano de contratación y a la jurisdicción contenciosa administrativa en las cuestiones litigiosas surgidas sobre la interpretación, la modificación, la resolución y los efectos de este contrato.

Les resolucions de l'òrgan de contractació tenen caràcter immediatament executiu i exhaureixen la via administrativa.

Las resoluciones del órgano de contratación tienen carácter inmediatamente ejecutivo y agotan la vía administrativa.

Clàusula 3. Procediment i forma d'adjudicació

Cláusula 3. Procedimiento y forma de adjudicación

La contractació es realitzarà mitjançant el procediment obert, tramitació ordinària, i per valorar les proposicions i determinar l'oferta econòmicament més avantatjosa s'ha d'atendre als criteris establerts en aquest plec de clàusules.

La contratación se realizará mediante el procedimiento abierto, tramitación ordinaria, y para valorar las proposiciones y determinar la oferta económicamente más ventajosa se deberá atender a los criterios establecidos en este pliego de cláusulas.

El contracte té la consideració de contracte subjecte a regulació harmonitzada.

El contrato tiene la consideración de contrato sujeto a regulación armonizada.

Clàusula 4. Òrgan de contractació

Cláusula 4. Órgano de contratación

L'òrgan de contractació amb competència per contractar és la Junta de Govern Local, de conformitat amb la delegació de competències de l'Alcaldessa per Decret de l'Alcaldia núm. 106/2015, de 2 de juliol de 2015, sens perjudici de la reserva a favor de l'Alcaldia de la competència per a l'adjudicació dels contractes. L'adreça postal i d'internet es trobaran exposades al perfil del contractant.

El órgano de contratación con competencia para contratar es la Junta de Gobierno Local, de conformidad con la delegación de competencias de la Alcadesa por Decreto de la Alcaldía núm. 106/2015, de 2 de julio de 2015, sin perjuicio de la reserva a favor de la Alcaldía de la compentencia para la adjudicación de los contratos. La dirección postal y de internet se encuentran expuestas en el perfil del contratante.

L'esmentat òrgan te facultat per adjudicar el corresponent contracte i, en conseqüència, ostenta les prerrogatives d'interpretar-lo, resoldre els dubtes que ofereixi el seu compliment, modificar-lo per raons d'interès públic, acordar la seva resolució i determinar els efectes d'aquesta, amb subjecció a la normativa aplicable. Els acords que es dictin seran executius, sense perjudici del dret del contractista a la seva impugnació davant la jurisdicció competent.

El citado órgano tiene facultad para adjudicar el correspondiente contrato y en consecuencia, ostenta las prerrogativas de interpretarlo, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su reolución y determinar los efectos de ésta, con sujeción a la normativa aplicable. Los acuerdos que se dicten serán ejecutivos, sin perjuicio del derecho del contratista a su impugnación ante la jurisdicción competente.

Clàusula 5. Perfil del contractant

Cláusula 5. Perfil del contratante

De conformitat amb allò que disposa l'article 142.4 del TRLCSP, l'anunci de licitació es publicarà al perfil del contractant de l'Ajuntament de Cubelles a l'adreça electrònica www.cubelles.cat

De conformidad con aquello que dispone el artículo 142.4 del TRLCSP, el anuncio de licitación se publicará en el perfil del contratante del Ayuntamiento de Cubelles en la dirección electrónica www.cubelles.cat.

Clàusula 6. Finançament

Cláusula 6. Financiación

El finançament del present contracte es farà a càrrec del pressupost de la Corporació amb imputació a l'aplicació pressupostària 51.1722.22728.

La financiación del presente contrato se hará a cargo del presupuesto de la Corporación con imputación a la aplicación presupuestaria 51.1722.22728.

La Corporació Municipal es compromet a establir anualment i respecte dels exercicis futurs que resultin afectats durant la execució del contracte, la adequada consignació pressupostària per fer front a les obligacions econòmiques derivades del present contracte, amb càrrec a l'esmentada aplicació pressupostària del pressupost municipal corresponent. Per la qual cosa l'execució del present contracte quedarà supeditada a l'existència de crèdit adequat i suficient en els exercicis posteriors a la seva adjudicació.

La Corporación Municipal se compromete a establecer anualmente y respecto a los ejercicios futuros que resulten afectados durante la ejecución del contrato, la adecuada consignación presupuestaria para hacer frente a las obligaciones económicas derivadas del presente contrato, con cargo a la citada aplicación presupuestaria del presupuesto municipal correspondiente. Por ello la ejecución del presente contrato quedará supeditada a la existencia de crédito adecuado y suficiente en los ejercicios posteriores a su adjudicación.

Clàusula 7. Base de licitació

Cláusula 7. Base de licitación

Preu del contracte <i>Precio del contracte</i>			
Any del contracte <i>Año del contrato</i>	Base imponible <i>Base imponible</i>	10% IVA <i>10% IVA</i>	Total <i>Total</i>
Del 20/06/2016 al 19/06/2017	115.887,27 €	11.588,73 €	127.476,00 €
Del 20/06/2017 al 19/06/2018	115.887,27 €	11.588,73 €	127.476,00 €
Del 20/06/2018 al 19/06/2019	115.887,27 €	11.588,73 €	127.476,00 €
Del 20/06/2019 al 19/06/2020	115.887,27 €	11.588,73 €	127.476,00 €
Total	463.549,08 €	46.354,92 €	509.904,00 €

Les empreses hauran de presentar els preus unitaris corresponents al pressupost presentat.

Las empresas deberán presentar los precios unitarios correspondientes al presupuesto presentado.

El pressupost total de licitació que servirà com a base de licitació i que estableix l'Administració per fer front a les obligacions econòmiques derivades de l'execució de l'objecte del contracte, ascendeix a la quantitat de 463.549,08 € IVA exclòs, que s'ha de millorar a la baixa.

El presupuesto total de licitación que servirá como base de licitación y que establece la Administración para hacer frente a las obligaciones económicas derivadas de la ejecución del objeto del contrato, asciende a la cantidad de 463.549,08 € IVA excluido, que se debe mejorar a la baja.

Serà requisit indispensable que la factura contingui la data d'aprovació del contracte i la descripció detallada de l'objecte. Aquestes dades permetran identificar clarament el document i agilitar el procediment.

Será requisito indispensable que la factura contenga la fecha de aprobación del contrato y la descripción detallada del objeto. Estos datos permitirán identificar claramente el documento y agilizar el procedimiento.

De conformitat al que estableix el RDL 4/2013 de 22 de febrer de mesures de recolzament a l'emprenedor i d'estímul del creixement i de la creació de llocs de treball, el contractista està obligat a la presentació de la factura, expedida pels serveis prestats (amb indicació de la data de prestació del servei), en el Registre General d'Entrada de la Corporació a efectes de la seva remissió a l'òrgan administratiu corresponent per a la seva tramitació.

De conformidad a lo que establece el RDL 4/2013 de 22 de febrero de medidas de apoyo al emprendedor y de estímulo del crecimiento y de la creación de puestos de trabajo, el contratista está obligado a la presentación de la factura, expedida por los servicios prestados (con indicación de la fecha de la prestación del servicio), en el Registro General de Entrada de la Corporación a efectos de su remisión al órgano administrativo correspondiente para su tramitación.

A la factura hi haurà de constar la identificació següent:

En la factura deberá constar la identificación siguiente:

- Òrgan administratiu amb competències sobre la comptabilitat pública: Intervenció.
Órgano administrativo con competencias sobre la contabilidad pública: Intervención.
- Òrgan de Contractació: Junta de Govern Local
Órgano de Contratación: Junta de Gobierno Local
- Destinatari: Tècnic Municipal de Medi Ambient
Destinatario: Técnico Municipal de Medio Ambiente

L'omissió de qualsevol d'aquests requisits estarà subjecte a subsanació de la factura per defectuosa.

La omisión de cualquiera de estos requisitos estará sujeta a subsanación de la factura por defectuosa.

El pagament del preu s'efectuarà dintre dels 30 dies següents a la data d'aprovació del document que acrediti la prestació del contracte, quina aprovació haurà de dur-se a terme dins del termini de 30 dies des de la prestació del servei, de conformitat al que estableix l'art. 216 del TRLCSP. El contractista té l'obligació de presentar factura o document acreditatiu per registre administratiu i en el termini de 30 dies a la data efectiva de la prestació.

El pago del precio se efectuará dentro de los 30 días siguientes a la fecha de aprobación del documento que acredite la prestación del contrato, cuya aprobación deberá llevarse a termino dentro del plazo de 30 días desde la prestación del servicio, de conformidad a lo que establece el art. 216 del TRLCSP. El contratista tiene la obligación de presentar factura o documento acreditativo por registro administrativo y en el plazo de 30 días a la fecha efectiva de la prestación.

Clàusula 8. Valor estimat del contracte

Cláusula 8. Valor estimado del contrato

Any del contracte <i>Año del contrato</i>	Base imponible <i>Base imponible</i>
Del 20/06/2016 al 19/06/2017	115.887,27 €
Del 20/06/2017 al 19/06/2018	115.887,27 €
Del 20/06/2018 al 19/06/2019	115.887,27 €
Del 20/06/2019 al 19/06/2020	115.887,27 €
1a pròrroga del 20/06/2020 al 19/06/2021 <i>1ª prórroga del 20/06/2020 al 19/06/2021</i>	115.887,27 €
2a pròrroga del 20/06/2021 al 31/12/2021 <i>2ª prórroga del 20/06/2021 al 31/12/2021</i>	61.912,38 €
Total	641.348,73 €

Clàusula 9. Durada del contracte

Cláusula 9. Duración del contrato

La durada del contracte per al servei de neteja de les platges de Cubelles s'estableix per a quatre anys amb possibilitat de dos pròrroques (la primera anual i la segona abastarà des del 20 de juny al 31 de desembre de l'any en curs).

La duración del contrato para el servicio de limpieza de las playas de Cubelles se establece por cuatro años con posibilidad de dos prórrogas (la primera anual y la segunda comprenderá desde el 20 de junio al 31 de diciembre del año en curso).

Clàusula 10. Capacitat per contractar

Cláusula 10. Capacidad para contratar

Només podran contractar amb el sector públic les persones físiques o jurídiques, espanyoles o estrangeres que reuneixin aquestes condicions:

Sólo podrán contratar con el sector público las personas físicas o jurídicas, españolas o extranjeras que reúnan estas condiciones:

- Tinguin plena capacitat d'obrar
Tengan plena capacidad de obrar.
- No estiguin incurses en una prohibició per contractar (art. 60 del TRLCSP)
No estar incurso en una prohibición para contratar (art. 60 del TRLCSP).

- Acreditin la seva solvència econòmica i financera, i tècnica o professional mitjançant la classificació empresarial.
Acrediten su solvencia económica y financiera y técnica o profesional mediante la clasificación empresarial.
- Tenir una finalitat o activitat que tingui relació directa amb l'objecte del contracte, segons resulti dels seus estatuts o les seves regles fundacionals i s'acrediti degudament.
Tener una finalidad o actividad que tenga relación directa con el objeto del contrato, según resulte de sus estatutos o sus reglas fundacionales y se acredite debidamente.
- Disposar d'una organització amb elements personals i materials suficients per a la realització de l'objecte d'aquest contracte.
Disponer de una organización con elementos personales y materiales suficientes para la realización del objeto de este contrato.

Les empreses no espanyoles d'estats membres de la Comunitat Europea o signataris de l'Acord sobre l'Espai Econòmic Europeu hauran d'acreditar la seva capacitat d'obrar mitjançant certificació d'inscripció en un dels registres professionals o comercials que s'indiquin al TRLCSP.

Las empresas no españolas de estados miembros de la Comunidad Europea o signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo deberán acreditar su capacidad de obrar mediante certificación de inscripción en uno de los registros profesionales o comerciales que se indiquen en el TRLCSP.

A més les persones estrangeres d'estats no membres de la Comunitat Europea han de complir, a més, els requisits de l'article 55 del TRLCSP.

Además, las personas extranjeras de estados no miembros de la Comunidad Europea deben cumplir, además, los requisitos del artículo 55 del TRLCSP.

Al marge d'acreditar la solvència tècnica pels mitjans que al efecte s'indiquin, els licitadors hauran d'assumir el compromís d'adscriure a la execució del contracte els mitjans personals i materials suficients per portar-lo a terme adequadament.

Al margen de acreditar la solvencia técnica por los medios que al efecto se indiquen, los licitadores deberán asumir el compromiso de adscribir a la ejecución del contrato los medios personales y suficientes para llevarlo a cabo adecuadamente.

No podran concórrer a la licitació aquelles empreses que haguessin participat en la elaboració de les especificacions tècniques a que es refereix el present contracte, sempre que la seva participació pugui provocar restriccions a la lliure concurrència o suposar un tracte privilegiat respecte de les empreses licitadores.

No podrán concurrir en la licitación aquellas empresas que hubieran participado en la elaboración de las especificaciones técnicas a las que se refiere el presente contrato,

siempre y cuando su participación pueda provocar restricciones a la libre concurrencia o suponer un trato privilegiado respecto de las empresas licitadoras.

L'Administració pot contractar amb Unions d'Empreses que es constitueixin temporalment a l'efecte, sense que sigui necessària la seva formalització en escriptura pública fins que s'hagi efectuat l'adjudicació al seu favor. Aquests empresaris quedaran obligats solidàriament davant l'Administració i hauran de nomenar un representant o apoderat únic de la unió amb poders bastants per exercitar els drets i complir les obligacions que del contracte es derivin fins a l'extinció d'aquest, sens perjudici de l'existència de poders mancomunats que puguin atorgar les empreses per a cobraments i pagaments de quantia significativa. La durada de les unions temporals d'empreses haurà de ser coincident amb la del contracte fins a la seva extinció.

La Administración puede contratar con Uniones de Empresas que se constituyan temporalmente al efecto, sin que sea necesaria su formalización en escritura pública hasta que se haya efectuado la adjudicación a su favor. Estos empresarios quedarán obligados solidariamente frente a la Administración y deberán nombrar un representante o apoderado único de la unión con poderes bastantes para ejercitar los derechos y cumplir las obligaciones que del contrato se deriven hasta la extinción de éste, sin perjuicio de la existencia de poderes mancomunados que puedan otorgar las empresas para cobros y pagos de cuantía significativa. La duración de las uniones temporales de empresas deberá ser coincidente con la del contrato hasta su extinción.

Clàusula 11. Classificació del contractista

Cláusula 11. Clasificación del contratista

D'acord amb el Reial decret 773/2015, de 28 d'agost, pel qual es modifiquen determinats preceptes del Reglament general de la Llei de contractes de les administracions públiques, aprovat pel Reial decret 1098/2001, de 12 d'octubre, la solvència es pot acreditar indistintament mitjançant la classificació empresarial en el subgrup de classificació corresponent al contracte o bé acreditant el compliment dels requisits específics de solvència que es detallen en aquest apartat.

De acuerdo con el Real decreto 773/2015, de 28 de agosto, por el cual se modifican determinados preceptos del Reglamento general de la Ley de contratos de las administraciones públicas, aprobado por Real decreto 1098/2001, de 12 de octubre, la solvencia se puede acreditar indistintamente mediante la clasificación empresarial en el subgrupo de clasificación correspondiente al contrato o bien acreditando el cumplimiento de los requisitos específicos de solvencia que se detallan en este apartado.

Classificació empresarial: / *Clasificación empresarial:*

El contractista del servei de neteja de les platges del municipi de Cubelles haurà d'acreditar com a mínim la classificació empresarial següent:

El contratista del servicio de limpieza de las playas del municipio de Cubelles deberá acreditar como mínimo la clasificación empresarial siguiente:

- Grup U. Serveis Generals
Grupo U. Servicios Generales
- Subgrup 1. Serveis de neteja en general
Subgrupo 1. Servicios de limpieza en general
- Categoria 3
Categoría 3

Requisits específics de solvència: / [Requisitos específicos de solvencia:](#)

En el cas dels licitadors o candidats que no disposin de la classificació empresarial corresponent al contracte han d'acreditar la solvència econòmica i financera, tècnica i professional pels següents criteris:

En el caso de los licitadores o candidatos que no dispongan de la clasificación empresarial correspondiente al contrato deben acreditar la solvencia económica y financiera, técnica y profesional por los siguientes criterios:

- a) El criteri per l'acreditació de la solvència econòmica i financera és el volum anual de negocis del licitador o candidat, que referit a l'any de més volum de negoci dels tres últims acabats, ha de ser almenys una vegada i mitja el valor anual mitjà del contracte.

El criterio para la acreditación de solvencia económica y financiera es el volumen anual de negocios del licitador o candidato, que referido al año de más volumen de negocio de los tres últimos acabados, ha de ser al menos una vez y media el valor anual medio del contrato.

El volum anual de negocis del licitador o candidat s'ha d'acreditar per mitjà dels seus comptes anuals aprovats i dipositats al Registre Mercantil, si l'empresari està inscrit al Registre, i en cas contrari pels que disposi el registre oficial en què hagi d'estar inscrit. Els empresaris individuals no inscrits al Registre Mercantil han d'acreditar el seu volum anual de negocis mitjançant els seus llibres d'inventaris i comptes anuals legalitzats pel Registre Mercantil.

El volumen anual de negocios del licitador o candidato se debe acreditar por medio de sus cuentas anuales aprobadas y depositadas en el Registro Mercantil, si el empresario está inscrito en el Registro, y en caso contrario, por los que disponga el registro oficial en el que deba estar inscrito. Los empresarios individuales no inscritos en el Registro Mercantil deben acreditar su volumen anual de negocios mediante sus libros de inventarios y cuentas anuales legalizados por el Registro Mercantil.

- b) El criteri per l'acreditació de la solvència tècnica o professional és el de l'experiència en la realització de treballs del mateix tipus o naturalesa que aquell a què correspon l'objecte del contracte, fet que s'ha d'acreditar mitjançant la relació dels treballs efectuats per l'interessat en el curs dels últims cinc anys corresponents al mateix tipus o naturalesa que aquell a què correspon l'objecte del contracte, avalats per certificats de bona execució, i el requisit mínim és que l'import anual acumulat l'any de més execució sigui igual o superior al 70% del valor estimat del contracte. Als efectes de determinar la correspondència entre els treballs acreditats i els que constitueixen l'objecte del contracte s'ha d'atendre el grup i subgrup de classificació al qual pertanyen uns i altres.

El criterio para la acreditación de la solvencia técnica o profesional es el de la experiencia en la realización de trabajos del mismo tipo o naturaleza que aquel al que corresponde el objeto del contrato, hecho que se debe acreditar mediante la relación de los trabajos efectuados por el interesado en el curso de los últimos cinco años correspondientes al mismo tipo o naturaleza que aquel al que corresponde el objeto del contrato, avalados por certificados de buena ejecución.

Clàusula 12. Responsable del contracte

Cláusula 12. Responsable del contrato

Designar com a responsable del contracte el Tècnic de Medi Ambient, el qual serà nomenat per l'òrgan de contractació amb les funcions previstes a l'article 52 del TRLCSP. Aquestes funcions comprenen:

Designar como responsable del contrato al Técnico de Medio Ambiente, el cual será nombrado por el órgano de contratación con las funciones previstas en el artículo 52 del TRLCSP. Estas funciones comprenden:

- La supervisió exhaustiva del present contracte.
La supervisión exhaustiva del presente contrato.
- Adoptar les decisions i dictar les instruccions necessàries amb la finalitat d'assegurar la correcta realització de la prestació pactada.
Adoptar las decisiones y dictar las instrucciones necesarias con la finalidad de asegurar la correcta realización de la prestación pactada.
- Informar puntualment a l'administració de l'estat d'execució del contracte i posar en coneixement del Servei de Contractació de la Corporació, de forma immediata, de qualsevol desviament de la cosa pactada.
Informar puntualmente a la administración del estado de ejecución del contrato y poner en conocimiento del Servicio de Contratación de la Corporación, de forma inmediata, de cualquier desvío de la cosa pactada.

Aquest responsable serà nomenat a tots els efectes per l'òrgan de contractació en funció de la matèria de l'objecte del contracte.

Este responsable será nombrado a todos los efectos por el órgano de contratación en función de la materia del objeto del contrato.

Capítol II: Licitació i adjudicació

Capítulo II: Licitación y adjudicación

Clàusula 13. Garantia

Cláusula 13. Garantía

D'acord al que estableix l'article 95 del TRLCSP, l'adjudicatari que presenti la oferta econòmicament més avantatjosa, previ requeriment de l'òrgan de contractació, haurà de constituir una garantia per valor del 5% de l'import d'adjudicació del contracte, exclòs l'import de l'IVA.

De acuerdo con lo que establece el artículo 95 del TRLCSP, el adjudicatario que presente la oferta económicamente más ventajosa, previo requerimiento del órgano de contratación, deberá constituir una garantía por valor del 5% del importe de adjudicación del contrato, excluido el importe del IVA.

La garantia podrà prestar-se d'acord a les formes establertes a l'art. 96 del TRLCSP.
La garantía podrá prestarse de acuerdo a las formas establecidas en el art. 96 del TRLCSP.

De no complir aquest requisit per causes imputables al licitador, l'administració no efectuarà l'adjudicació al seu favor essent d'aplicació el que disposa el darrer apartat de l'art. 151.2 del TRLCSP.

De no cumplir este requisito por causas imputables al licitador, la administración no efectuará la adjudicación a su favor siendo de aplicación lo que dispone el último apartado del art. 151.2 del TRLCSP.

Aquesta garantia respondrà de:

Esta garantía responderá de:

- De les penalitats imposades al contractista per l'execució defectuosa i/o demora.
De las penalidades impuestas al contratista por la ejecución defectuosa y/o demora.
- De la correcta execució de les prestacions contemplades en el contracte.
De la correcta ejecución de las prestaciones contempladas en el contrato.
- De les despeses ocasionades a l'administració per la demora del contractista en l'execució de les seves obligacions.
De los gastos ocasionados a la administración por la demora del contratista en la ejecución de sus obligaciones.
- Dels danys i perjudicis ocasionats a l'administració amb motiu de l'execució del contracte o pel seu incompliment, quan no procedeixi la resolució.
De los daños y perjuicios ocasionados a la administración con motivo de la ejecución de contrato o por su incumplimiento, cuando no proceda la resolución.
- De la incautació que pugui decretar-se en els casos de resolució del contracte.
De la incautación que pueda decretarse en los casos de resolución del contrato.

Clàusula 14. Devolució de la Garantia

Cláusula 14. Devolución de la Garantía

La garantia definitiva no serà cancel·lada fins que s'hagi produït el venciment del termini de garantia i complert satisfactòriament el contracte, d'acord al que estableix l'art. 102 del TRLCSP.

La garantía definitiva no será cancelada hasta que se haya producido el vencimiento del plazo de garantía y cumplido satisfactoriamente el contrato, de acuerdo con lo que establece el art. 102 del TRLCSP.

Transcorregut un any des de la data de finalització del contracte sense que la recepció formal i la liquidació haguessin estat realitzades per causes no imputables al contractista es procedirà a la devolució de la garantia del contracte un cop depurades les responsabilitats a que fa referència l'art 100 del TRLCSP.

Transcurrido un año desde la fecha de finalización del contrato sin que la recepción formal y la liquidación hayan sido realizadas por causas no imputables al contratista se procederá a la devolución de la garantía del contrato una vez depuradas las responsabilidades a las que hace referencia el art. 100 del TRLCSP.

Clàusula 15. Presentació de proposicions

Cláusula 15. Presentación de proposiciones

Podran presentar proposicions les persones naturals o jurídiques que tinguin plena capacitat d'obrar i acreditin la seva solvència en els termes previstos a la TRLCSP.

Podrán presentar proposiciones las personas naturales o jurídicas que tengan plena capacidad de obrar y acrediten su solvencia en los plazos previstos en la TRLCSP.

Cada licitador no podrà presentar més que una sola proposició, qualsevol que sigui el nombre de dependències a on aquesta pugui ésser presentada. Tampoc podrà subscriure cap proposta en agrupació temporal amb altres, si ho ha fet individualment, o figurar en més d'una unió temporal. La contravenció d'aquest principi donarà lloc automàticament a la desestimació de totes les presentades per ell.

Cada licitador no podrá presentar más que una sola proposición, cualquiera que sea el número de dependencias donde ésta pueda ser presentada. Tampoco podrá suscribir ninguna propuesta en agrupación temporal con otros si lo ha hecho individualmente, o figurar en más de una unión temporal. La contravención de este principio dará lugar automáticamente a la desestimación de todas las presentadas por él.

De conformitat al que estableix el TRLCSP, al tractar-se d'un contracte subjecte a regulació harmonitzada, la licitació haurà de publicar-se, a més al Diari Oficial de la Unió Europea, sense que en aquest cas la publicitat efectuada en els diaris oficials autonòmics o provincials puguin substituir a la que s'ha d'efectuar al Boletín Oficial del Estado.

De conformidad con lo que establece el TRLCSP, al tratarse de un contrato sujeto a regulación armonizada, la licitación deberá publicarse además en el Diario Oficial de la Unión Europea, sin que en este caso la publicidad efectuada en los diarios oficiales autonómicos o provinciales puedan sustituir a la que se debe efectuar en el Boletín Oficial del Estado.

El termini de presentació de sol·licituds serà de 40 dies comptadors de la data d'enviament de l'anunci al Diari Oficial de la Unió Europea. L'anunci de la licitació serà publicat al BOE, al BOP i al DOGC consignant la data des de la qual comença a comptar el termini per a la presentació de les sol·licituds.

El plazo de presentación de solicitudes será de 40 días contadores de la fecha de envío del anuncio en el Diario Oficial de la Unión Europea. El anuncio de la licitación será publicado en el BOE, en el BOP y en el DOGC consignando la fecha desde la que comienza a contar el plazo para la presentación de las solicitudes.

Les proposicions per a la licitació es presentaran en sobres tancats, identificats, a l'exterior, amb indicació de la licitació a què concorrin i signats pel licitador o la persona que el representi i indicació del nom i cognoms o raó social de l'empresa. A

l'interior de cada sobre es farà constar en un full independent el seu contingut, enunciat numèricament.

Las proposiciones para la licitación se presentarán en sobres cerrados, identificados en el exterior, con indicación de la licitación a la que concurren y firmados por el licitador o la persona que le represente e indicación del nombre y apellidos o razón social de la empresa. En el interior de cada sobre se hará constar en una hoja independiente su contenido, enunciado numéricamente.

Els sobres es presentaran al Registre General de la Corporació acompanyats per una sol·licitud en la que es manifestarà la voluntat de participar en el procediment.

Los sobres se presentarán en el Registro General de la Corporación acompañados por una solicitud en la que se manifestará la voluntad de participar en el procedimiento.

De la mateixa manera, les proposicions podran ser presentades per correu. En aquest cas, l'empresari haurà de justificar la data d'imposició de l'enviament a l'oficina de Correus i, el mateix dia, haurà d'anunciar a l'òrgan de contractació la remissió de l'oferta mitjançant correu electrònic, tèlex, fax o telegrama.

De la misma forma, las proposiciones podrán ser presentadas por correo. En este caso, el empresario deberá justificar la fecha de imposición del envío en la oficina de Correos y el mismo día, deberá anunciar al órgano de contratación la remisión de la oferta mediante correo electrónico, télex, fax o telegrama.

Sense la concurrència d'ambdós requisits, la documentació no serà admesa si l'òrgan de contractació la rep després de la data i hora de finalització del termini assenyalat en l'anunci.

Sin la concurrencia de ambos requisitos, la documentación no será admitida si el órgano de contratación la recibe después de la fecha y hora de finalización del plazo señalado en el anuncio.

Tanmateix, transcorreguts deu dies després de la data indicada sense que s'hagi rebut la documentació, aquesta no serà admesa en cap cas.

Aún así, transcurridos diez días después de la fecha indicada sin que se haya recibido la documentación, ésta no será admitida en ningún caso.

La presentació de proposicions presumeix per part del licitador l'acceptació incondicionada de les Clàusules d'aquest Plec, de les especificacions del Plec de Prescripcions Tècniques i la declaració responsable de que reuneix totes i cadascuna de les condicions exigides per a contractar amb l'Administració.

La presentación de proposiciones presume por parte del licitador la aceptación incondicional de las Cláusulas de este Pliego, de las especificaciones del Pliego de Prescripciones Técnicas y la declaración responsable de que reúne todas y cada una de las condiciones exigidas para contratar con la Administración.

Transcorregut el termini de tres mesos des de l'adjudicació, l'Ajuntament podrà disposar sobre la destrucció de la documentació aportada pels licitadors que no hagin

resultat adjudicatari, en el cas que aquests no hagin demanat la seva devolució i retirada.

Transcurrido el plazo de tres meses desde la adjudicación, el Ayuntamiento podrá disponer sobre la destrucción de la documentación aportada por los licitadores que no hayan resultado adjudicatarios, en el caso de que estos no hayan solicitado su devolución y retirada.

Clàusula 16. Forma en què s'han de presentar les proposicions
Cláusula 16. Forma en que se deben presentar las proposiciones

Les proposicions es presentaran en sobres de la manera següent:

Las proposiciones se presentarán en sobres de la manera siguiente:

A l'interior de cada sobre es farà constar, en un full independent, el seu contingut, enunciat numèricament.

En el interior de cada sobre se hará constar, en una hoja independiente, su contenido, enunciado numéricamente.

Tots els documents que es presentin han de ser originals o bé han de ser autèntics conforme la legislació vigent i les empreses estrangeres hauran de presentar la documentació traduïda de forma oficial al català o castellà.

Todos los documentos que se presenten deben ser originales o bien deben ser auténticos conforme a la legislación vigente y las empresas extranjeras deberán presentar la documentación traducida de forma oficial al catalán o castellano.

“SOBRE A”: / “SOBRE A”:

Amb la inscripció:

Con la inscripción:

- **MEMBRET DEL SOBRE (Raó social i denominació de l'Entitat)**
MEMBRETE DEL SOBRE (Razón social y denominación de la entidad)

“PROPOSICIÓ PER PRENDRE PART EN LA LICITACIÓ CONVOCADA PER L'AJUNTAMENT DE CUBELLES PER CONTRACTAR EL SERVEI DE NETEJA DE PLATGES DEL MUNICIPI DE CUBELLES, SOTMÉS A REGULACIÓ HARMONITZADA”

“PROPOSICIÓN PARA TOMAR PARTE EN LA LICITACIÓN CONVOCADA POR EL AYUNTAMIENTO DE CUBELLES PARA CONTRATAR EL SERVICIO DE LIMPIEZA DE PLAYAS DEL MUNICIPIO DE CUBELLES, SOMETIDO A REGULACIÓN ARMONIZADA”

De conformitat al que estableix l'art. 146.4 del TRLCSP, en aquest sobre s'haurà de presentar una DECLARACIÓ RESPONSABLE del licitador indicant que compleix les condicions establertes legalment per contractar amb l'Administració. La declaració s'haurà de subjectar al model següent:

De conformidad con lo que establece el art. 146.4 del TRLCSP, en este sobre deberá presentarse una DECLARACIÓN RESPONSABLE del licitador indicando que cumple las condiciones establecidas legalmente para contratar con la Administración. La declaración deberá de ajustarse al modelo siguiente:

DECLARACIÓ RESPONSABLE / DECLARACIÓN RESPONSABLE

Senyors,
Señores,

El sotassnat, DECLARA:
El abajo firmante, DECLARA:

1.- Que ni (en endavant el licitador) ni els seus administradors i/o representants es troben inclosos en cap de les prohibicions per contractar amb l'Administració assenyalades al Reial Decret Legislatiu 3/2011, de 14 de novembre, pel que s'aprova el text refós de la Llei de Contractes del Sector Públic.

1.- Que ni (en adelante el licitador) ni sus administradores y/o representantes se encuentran incluidos en ninguna de las prohibiciones para contratar con la Administración señaladas en el Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.

2.- Que el licitador es troba al corrent d'obligacions tributàries amb l'Estat.

2.- Que el licitador se encuentra al corriente de obligaciones tributarias con el Estado.

3.- Que el licitador es troba al corrent d'obligacions amb la Seguretat Social.

3.- Que el licitador se encuentra al corriente de obligaciones con la Seguridad Social.

4.- Que el licitador està donat d'alta a l'Impost sobre Activitats Econòmiques i al corrent del seu pagament, quan s'exerceixin activitats subjectes a aquest impost.

4.- Que el licitador está dado de alta en el Impuesto sobre Actividades Económicas y al corriente de su pago, cuando se ejerzan actividades sujetas a este impuesto.

I als efectes oportuns, se signa la present, a

Y a los efectos oportunos, se firma la presente a

Signatura,
Firma,

"SOBRE B": PROPOSICIÓ ECONÒMICA I MILLORES

"SOBRE B": PROPOSICIÓN ECONÓMICA Y MEJORAS

Aquest sobre contindrà la proposició econòmica i les millores sotmeses a valoració mitjançant els criteris d'adjudicació del present contracte amb la inscripció:

Este sobre contendrá la proposición económica y las mejoras sometidas a valoración mediante los criterios de adjudicación del presente contrato con la inscripción:

- **MEMBRET DEL SOBRE (Raó social i denominació de l'Entitat)**

MEMBRETE DEL SOBRE (Razón social y denominación de la Entidad)

“PROPOSICIÓ PER PRENDRE PART EN LA LICITACIÓ CONVOCADA PER L’AJUNTAMENT DE CUBELLES PER CONTRACTAR EL SERVEI DE NETEJA DE PLATGES DEL MUNICIPI DE CUBELLES, SOTMÈS A REGULACIÓ HARMONITZADA”

“PROPOSICIÓN PARA TOMAR PARTE EN LA LICITACIÓN CONVOCADA POR EL AYUNTAMIENTO DE CUBELLES PARA CONTRATAR EL SERVICIO DE LIMPIEZA DE PLAYAS DEL MUNICIPIO DE CUBELLES, SOMETIDO A REGULACIÓN ARMONIZADA”.

“PROPOSICIÓ ECONÒMICA” / PROPOSICIÓN ECONÓMICA

En/Na..... amb NIF núm., en nom propi, (o en representació de l’empresa, CIF núm., domiciliada a carrer, núm.), assabentat/da de les condicions exigides per optar a la contractació relativa a, es compromet a portar-la a terme amb subjecció al Plec de Clàusules Administratives Particulars i al Plec de Prescripcions Tècniques i ho PROPOSA per la quantitat de _____ € IVA exclòs.

Don/Doña con NIF. núm., en nombre propio, (o en representación de la empresa, CIF núm., domiciliada en, núm.), conector/a de las condiciones exigidas para optar a la contratación relativa a, se compromete a llevarla a término con sujeción al Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y al Pliego de Prescripciones Técnicas y lo PROPONE por la cantidad de _____ €.

(Lloc, data i signatura del licitador)”

(Lugar, fecha y firma del licitador)”

El licitador haurà de presentar un annex amb el detall dels preus unitaris.

El licitador tendrá que presentar un anexo con el detalle de los precios unitarios.

Aquest sobre també contindrà les millores sotmeses a valoració mitjançant els criteris d’adjudicació.

Este sobre también contendrá las mejoras sometidas a valoración mediante los criterios de adjudicación.

Clàusula 17. Termini de presentació de les proposicions i altres requisits d’aquestes proposicions

Cláusula 17. Plazo de presentación de las proposiciones y otros requisitos de estas proposiciones

Les proposicions es presentaran dins el termini de 40 dies naturals comptats des del dia de l’enviament de l’anunci al DOUE. Si el dia en que finalitza el termini per a la presentació de propostes fos dissabte, diumenge o festiu, es consideraran com inhàbils.

Las proposiciones se presentarán dentro del plazo de 40 días naturales contados desde el día del envío del anuncio al DOUE. Si el día en que finaliza el plazo para la

presentación de propuestas fuera sábado, domingo o festivo, se considerarán como inhábiles.

Les proposicions dels interessats s'hauran d'ajustar al que preveu el Plec de Clàusules Administratives Particulars i el Plec de Prescripcions Tècniques, i la seva presentació suposarà l'acceptació incondicionada per l'empresari del contingut de la totalitat d'aquestes clàusules o condicions sense cap excepció o reserva.

Las proposiciones de los interesados deberán ajustarse a lo que prevé el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el Pliego de Prescripciones Técnicas y su presentación supondrá la aceptación incondicional por el empresario del contenido de la totalidad de estas cláusulas o condiciones sin ninguna excepción o reserva.

La oferta haurà d'estar signada i segellada en totes les seves fulles pel licitador. A tots els efectes, s'entendrà que la oferta presentada pel licitador compren no només el preu de l'article a subministrar, sinó l'import de tots els impostos i tributs que puguin originar-se com a conseqüència de la execució del contracte, així com les despeses de desplaçament o qualsevol altre que pugui incidir sobre el mateix, a excepció del IVA, que serà suportat per l'Administració, que haurà de detallar-se com a partida independent.

La oferta deberá estar firmada y sellada en todas sus hojas por el licitador. A todos los efectos, se entenderá que la oferta presentada por el licitador comprende no sólo el precio del artículo a suministrar, sino el importe de todos los impuestos y tributos que puedan originarse como consecuencia de la ejecución del contrato, así como los gastos de desplazamiento o cualquier otro que pueda incidir sobre el mismo, a excepción del IVA, que será soportado por la Administración, que deberá detallarse como partida independiente.

Les proposicions seran secretes i s'arbitraran els mitjans que garanteixin aquest caràcter fins al moment en què s'hagi de procedir a la seva obertura en públic.

Las proposiciones serán secretas y se arbitrarán los medios que garanticen este carácter hasta el momento en que se haya de proceder a su apertura en público.

Cada licitador no podrà presentar més d'una proposició, sense perjudici de l'admissibilitat de variants o millores quan així s'estableixi.

Cada licitador no podrá presentar más de una proposición, sin perjuicio de la admisibilidad de variantes o mejoras cuando así se establezca.

Els licitadors no podran subscriure cap proposta en unió temporal amb altres si ja ho han fet individualment o figurar en més d'una unió temporal. La infracció d'aquestes normes donarà lloc a la no-admissió de totes les propostes que hagi subscrit.

Los licitadores no podrán suscribir ninguna propuesta en unión temporal con otros si ya lo han hecho individualmente o figurar en más de una unión temporal. La infracción de estas normas dará lugar a la no-admisión de todas las propuestas que haya suscrito.

Transcorregut el termini de tres mesos des de l'adjudicació, l'Ajuntament podrà disposar sobre la destrucció de la documentació aportada pels licitadors que no hagin resultat adjudicataris, en el cas que aquests no hagin demanat la seva devolució i retirada.

Transcurrido el plazo de tres meses desde la adjudicación, el Ayuntamiento podrá disponer sobre la destrucción de la documentación aportada por los licitadores que no hayan resultado adjudicatarios, en el caso de que éstos no hayan solicitado su devolución y retirada.

Clàusula 18. Mesa de Contractació

Cláusula 18. Mesa de Contratación

1. La Mesa de contractació estarà integrada per:

La Mesa de contratación estará integrada por:

- **President:** L'Alcaldessa, i suplent.
Presidente: *La Alcadesa y suplente*
- **Vocals**
Vocales
 - Tres regidors de l'Ajuntament i suplents.
Tres regidores del Ayuntamiento y suplentes
 - Un tècnic municipal i suplent.
Un técnico municipal y suplente.
 - La Secretària de la Corporació, o funcionari/a en qui delegui.
La Secretaria de la Corporación, o funcionario/a en quien delegue
 - La Interventora de la Corporació, o funcionari/a en qui delegui.
La Interventora de la Corporación, o funcionario/a en quien delegue
 - Secretari/a de la Mesa i suplent.
Secretario/a de la Mesa y suplente

Clàusula 19. Obertura de la documentació i de les proposicions

Cláusula 19. Apertura de la documentación y de las proposiciones

La Mesa de contractació es constituirà en sessió convocada el tercer dia hàbil següent a la finalització de les ofertes presentades per les empreses, a les 12 hores a la Sala de Junes de l'Ajuntament de Cubelles. Formaran part de la Mesa els membres nomenats prèviament per Decret de l'Alcaldia.

La Mesa de contratación se constituirá en sesión convocada el tercer día hábil siguiente a la finalización de las ofertas presentadas por las empresas, a las 12 horas en la Sala de Juntas del Ayuntamiento de Cubelles. Formarán parte de la Mesa los miembros nombrados previamente por Decreto de Alcaldía.

La Presidenta ordenarà l'obertura del sobre A que conté la declaració responsable del licitador en la que ha de constar la seva capacitat per contractar amb l'Administració.

La Presidenta ordenará la apertura del sobre A que contiene la declaración responsable del licitador en la que ha de constar su capacidad para contratar con la Administración.

Si la mesa de contractació observés defectes o omissions esmenables en la documentació que s'inclou en el sobre A, ho comunicarà als interessats, sense perjudici que aquestes circumstàncies es facin públiques a través d'anuncis de l'òrgan de contractació, i es concedirà un termini no superior a tres dies hàbils perquè els licitadors els corregeixin o esmenin davant la mateixa mesa de contractació.

Si la mesa de contratación observara defectos u omisiones subsanables en la documentación que se incluye en el sobre A, lo comunicará a los interesados, sin perjuicio de que estas circunstancias se hagan públicas a través de anuncios del órgano de contratación, y se concederá un plazo no superior a tres días hábiles para que los licitadores los corrijan o subsanen frente a la misma mesa de contratación.

De les actuacions es deixarà constància en l'acta que necessàriament s'haurà d'estendre.

De las actuaciones se dejará constancia en el acta que necesariamente deberá de extenderse.

Seguidament, la Mesa de Contractació procedirà, en acte públic, a l'obertura dels sobres B, amb les proposicions econòmiques i millores, excepte de les proposicions rebutjades.

Seguidamente, la Mesa de Contratación procederá, en acto público, a la apertura de los sobres B, con las proposiciones económicas y mejoras, excepto de las proposiciones rechazadas.

A la vista dels informes tècnics, la Mesa de Contractació formularà a l'òrgan de contractació la corresponent proposta d'adjudicació al licitador que hagi presentat l'oferta econòmicament més avantatjosa, d'acord amb els criteris d'adjudicació.

A la vista de los informes técnicos, la Mesa de Contratación formulará al órgano de contratación la correspondiente propuesta de adjudicación al licitador que haya presentado la oferta económicamente más ventajosa, de acuerdo con los criterios de adjudicación.

Clàusula 20. Criteris d'adjudicació

Cláusula 20. Criterios de adjudicación

La puntuació màxima s'estableix en **100 punts**.

*La puntuación máxima se establece en **100 puntos**.*

A) Proposta econòmica: 50 punts.

Propuesta económica: 50 puntos.

Per a la proposta econòmica s'aplicarà la següent fórmula:

Para la propuesta económica se aplicará la siguiente fórmula:

Valoració de l'oferta econòmica: fins a 50 punts, on aquesta puntuació serà per l'oferta més baixa i la resta d'ofertes es valoraran de forma inversament proporcional a les diferències de preu:

Valoración de oferta económica: hasta 50 puntos, donde esta puntuación será para la oferta más baja y el resto de ofertas se valorarán de forma inversamente proporcional a las diferencias de precio:

$\text{Punts oferta (A)} = \text{Puntuació màxima} \times \text{Oferta més baixa} / \text{Oferta (A)}$ $\text{Puntos oferta (A)} = \text{Puntuación máxima} \times \text{Oferta más baja} / \text{Oferta (A)}$
--

B) Milliores en el número d'hores de servei: 40 punts.

Mejoras en el número de horas de servicio: 40 puntos.

B.1) Milliores en l'augment en número d'hores del servei de neteja manual: 20 punts

Mejoras en el aumento en número de horas del servicio de limpieza manual: 20 puntos.

S'atorgarà la màxima puntuació, 20 punts, a l'empresa que presenti un major número d'hores destinades al servei de neteja manual i la puntuació anirà baixant proporcionalment a mida que el número d'hores disminueixi.

Se otorgará la máxima puntuación, 20 puntos, a la empresa que presente un mayor número de horas destinadas al servicio de limpieza manual y la puntuación irá bajando proporcionalmente a medida que el número de horas disminuya.

B.2) Milliores en l'augment en número d'hores del servei de neteja mecànica: 20 punts.

Mejoras en el aumento en número de horas del servicio de limpieza mecánica: 20 puntos.

S'atorgarà la màxima puntuació, 20 punts, a l'empresa que presenti un major número d'hores destinades al servei de neteja mecànica i la puntuació anirà baixant proporcionalment a mida que el número d'hores disminueixi.

Se otorgará la máxima puntuación, 20 puntos, a la empresa que presente un mayor número de horas destinadas al servicio de limpieza mecánica y la puntuación irá bajando proporcionalmente a medida que el número de horas disminuya.

C) Estar en possessió de certificats de qualitat: 10 punts

Estar en posesión de certificados de calidad: 10 puntos

C.1) Estar en possessió d'una certificació de qualitat en gestió ambiental ISO 14001 o EMAS: 4 punts

Estar en posesión de una certificación de calidad en gestión ambiental ISO 14001 o EMAS: 4 puntos

C.2) Estar en possessió d'una certificació de gestió de qualitat ISO 9001: 3 punts

Estar en posesión de una certificación de gestión de calidad ISO 9001: 3 puntos.

- C.3) Estar en possessió d'una certificació de seguretat OSHAS 18001: 3 punts
Estar en posesión de una certificación de seguridad OSHAS 18001: 3 puntos

Molt important:
Muy importante:

Per tal que es valorin aquests criteris caldrà que estiguin clarament especificats en l'oferta de forma separada i fàcilment identificable. L'absència d'informació sobre algun dels punts anteriors comportarà que no es valori el criteri.

Para que se valoren estos criterios será necesario que estén claramente especificados en la oferta de forma separada y fácilmente identificable. La ausencia de información sobre alguno de los puntos anteriores comportará que no se valore el criterio.

Només es consideraran com a millores el total d'hores que superin les que l'Ajuntament considera servei mínim a oferir tal i com s'especifica a l'ANNEX II del Plec de Prescripcions Tècniques.

Sólo se considerarán como mejoras el total de horas que superen las que el Ayuntamiento considera servicio mínimo a ofrecer tal como se especifica en el ANEXO II del Pliego de Prescripciones Técnicas.

Clàusula 21. Ofertes amb valors anormals o desproporcionats

Cláusula 21. Ofertas con valores anormales o desproporcionados

Les baixes temeràries es calcularan obtenint la mitjana aritmètica de totes les ofertes admeses i es consideraran com a baixa temerària aquelles que variïn en un 10% de l'anomenada mitjana.

Las bajas temerarias se calcularán obteniendo la media aritmética de todas las ofertas admitidas y se considerarán como baja temeraria aquellas que varíen en un 10% de la citada media.

Capítol III: Del Contracte

Capítulo III: Del Contrato

Clàusula 22. Requeriment previ a l'adjudicació

Cláusula 22. Requerimiento previo a la adjudicación

L'òrgan de contractació requerirà al licitador que hagi presentat l'oferta econòmicament més avantatjosa per tal que en el termini de 10 dies hàbils, comptadors des del dia següent a la recepció del requeriment, presenti la documentació següent:

El órgano de contratación requerirá al licitador que haya presentado la oferta económicamente más ventajosa para que en el plazo de 10 días hábiles, contadores desde el día siguiente a la recepción del requerimiento, presente la documentación siguiente:

1. **Documents acreditatius de la personalitat jurídica.** Els empresaris individuals, còpia autèntica del DNI; els empresaris persones jurídiques, l'escriptura o els documents en els quals consti la constitució de l'entitat i els estatuts pels quals es regeix, degudament inscrits en el Registre Mercantil o en el que correspongui.

Documentos acreditativos de la personalidad jurídica. Los empresarios individuales, copia auténtica del DNI; los empresarios personas jurídicas, la escritura o los documentos en los que conste la constitución de la entidad y los estatutos por los cuales se rige, debidamente inscritos en el Registro Mercantil o en el que corresponda.

La capacitat d'obrar dels empresaris no espanyols que siguin nacionals d'Estat membres de la Unió Europea s'acreditarà per la seva inscripció en el registre procedent d'acord amb la legislació de l'Estat on estan establerts, o mitjançant la presentació d'una declaració jurada o un certificat, en els termes que s'estableixin reglamentàriament, d'acord amb les disposicions comunitàries d'aplicació.

La capacidad de obrar de los empresarios no españoles que sean nacionales de Estados miembros de la Unión Europea se acreditará por su inscripción en el registro procedente de acuerdo con la legislación del Estado donde están establecidos, o mediante la presentación de una declaración jurada o un certificado, en los términos que se establezcan reglamentariamente, de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación.

La resta d'empresaris estrangers hauran d'acreditar la seva capacitat d'obrar amb informe de la Missió Diplomàtica Permanent d'Espanya a l'Estat corresponent o de l'Oficina Consular en l'àmbit territorial de la qual estigui el domicili de l'empresa.

El resto de empresarios extranjeros deberán de acreditar su capacidad de obrar con informe de la Misión Diplomática Permanente de España en el Estado correspondiente o de la Oficina Consular en el ámbito territorial en el que esté el domicilio de la empresa.

2. **Documents acreditatius de la representació.** Quan la proposició no estigui signada pels licitadors, s'haurà d'incloure el poder atorgat a favor de la persona o de les persones que subscriuin la proposició juntament amb una còpia autèntica del document nacional d'identitat de l'apoderat o dels apoderats.

Documentos acreditativos de la representación. Cuando la proposición no esté firmada por los licitadores se deberá incluir el poder otorgado a favor de la persona o de las personas que suscriban la proposición juntamente con una copia auténtica del documento nacional de identidad del apoderado o de los apoderados.

3. **Document de compromís de constituir una unió temporal d'empreses (UTE).** En els casos en què diversos empresaris concorrin agrupats en unió temporal, hauran d'aportar, a més a més, un document, que podrà ser privat, en el qual, per al cas que resultin adjudicataris, es comprometin a constituir-la. Aquest document haurà d'anar signat pel representant de cadascuna de les empreses i s'hi expressarà la persona que designen com a representant de la UTE davant l'Administració per a tots els efectes relatius al contracte, així com la participació que li correspon a cadascun d'ells en la UTE.
Documento de compromiso de constituir una unión temporal de empresas (UTE). En los casos en que diversos empresarios concurren agrupados en unión temporal, deberán aportar, además, un documento, que podrá ser privado, en el cual, para el caso que resulten adjudicatarios, se comprometan a constituir-la. Este documento deberá ir firmado por el representante de cada una de las empresas y en él se expresará la persona que designen como representante de la UTE frente a la Administración para todos los efectos relativos al contrato, así como la participación que le corresponde a cada uno de ellos en la UTE.
4. **Documentació addicional exigida a totes les empreses estrangeres.** Les empreses estrangeres, en els casos en què el contracte s'executi a Espanya, hauran de presentar una declaració de sotmetre's a la jurisdicció dels jutjats i tribunals espanyols de qualsevol ordre, per a totes les incidències que de manera directa o indirecta poguessin sorgir del contracte, amb renúncia, si escau, al fur jurisdiccional estranger que pogués correspondre al licitador.
Documentación adicional exigida a todas las empresas extranjeras. Las empresas extranjeras, en los casos en que el contrato se ejecute en España, deberán presentar una declaración de someterse a la jurisdicción de los juzgados y tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de manera directa o indirecta pudieran surgir del contrato, con renuncia, si procede, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitador.
5. **Domicili.** Tots els licitadors hauran d'assenyalar un domicili per a la pràctica de notificacions. Aquesta circumstància podrà ser complementada indicant una adreça de correu electrònic i un número de telèfon i fax.
Domicilio. Todos los licitadores deberán señalar un domicilio para la práctica de notificaciones. Esta circunstancia podrá ser complementada indicando una dirección de correo electrónico y un número de teléfono y fax.
6. **Empreses que tinguin a la seva plantilla persones amb discapacitat o en situació d'exclusió social.** Els licitadors que pretenguin comptar per a l'adjudicació amb la preferència regulada en la disposició addicional quarta del TRLCSP hauran de presentar els documents que acreditin que, en el moment de presentar la seva proposició, tenen a la seva plantilla un nombre superior al 2% de treballadors amb discapacitat o que l'empresa licitadora està dedicada específicament a la promoció i inserció laboral de persones en situació

d'exclusió social, juntament amb el compromís formal de contractació a què es refereix la disposició addicional quarta del TRLCSP.

***Empresas que tengan en su plantilla personas con discapacidad o en situación de exclusión social.** Los licitadores que pretendan contar para la adjudicación con la preferencia regulada en la disposición adicional cuarta del TRLCSP deberán de presentar los documentos que acrediten que, en el momento de presentar su proposición, tienen en su plantilla un número superior al 2% de trabajadores con discapacidad o que la empresa licitadora está dedicada específicamente a la promoción e inserción laboral de personas en situación de exclusión social, juntamente con el compromiso formal de contratación al que se refiere la disposición adicional cuarta del TRLCSP.*

7. Documents acreditatius d'estar en possessió de la solvència exigida.
Documentos acreditativos de estar en posesión de la solvencia exigida.

Les empreses licitadores que constin inscrites en el Registre d'Empreses Licitadores de la Generalitat de Catalunya o en el Registre de Licitadores de la Diputació de Barcelona podran acreditar-ho mitjançant certificat del registre corresponent acompanyat per una declaració responsable de que les dades dels registres es troben vigents.

Las empresas licitadoras que consten inscritas en el Registro de Empresas Licitadoras de la Generalitat de Catalunya o en el Registro de Licitadores de la Diputación de Barcelona podrán acreditarlo mediante certificado del registro correspondiente acompañado por una declaración responsable de que los datos de los registros se encuentran vigentes.

8. Certificat justificatiu de trobar-se al corrent amb les seves obligacions tributàries i amb la Seguretat Social.

Certificado justificativo de encontrarse al corriente con sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social.

9. Declaració responsable de disposar efectivament dels mitjans que s'hagués compromès a dedicar o a adscriure a l'execució del contracte.

Declaración responsable de disponer efectivamente de los medios que se hubiera comprometido a dedicar o a adscribir a la ejecución del contrato.

10. Document acreditatiu d'haver constituït la garantia definitiva del contracte.

Documento acreditativo de haber constituido la garantía definitiva del contrato.

11. Document acreditatiu d'haver satisfet l'import dels anuncis de licitació.

Documento acreditativo de haber satisfecho el importe de los anuncios de licitación.

12. Autoritzar l'Ajuntament de Cubelles per a la sol·licitud telemàtica de la situació de cotització a la Seguretat Social en relació a l'art 42 de l'Estatut dels treballadors.

Autorizar al Ayuntamiento de Cubelles para la solicitud telemática de la situación de cotización a la Seguridad Social en relación al art. 42 del Estatuto de los trabajadores.

Clàusula 23. Renúncia o desistiment

Cláusula 23. Renuncia o desistimiento

La renúncia a la celebració d'un contracte o el desistiment del procediment només podrà atorgar-se per l'òrgan de contractació abans de l'adjudicació. En ambdós casos es compensarà als candidats o licitadors per les despeses corresponents en la forma prevista a l'anunci o als plecs o de conformitat amb els principis generals que regeixen la responsabilitat de l'administració.

La renuncia a la celebración de un contrato o el desistimiento del procedimiento sólo podrá otorgarse por el órgano de contratación antes de la adjudicación. En ambos casos se compensará a los candidatos o licitadores por los gastos correspondientes en la forma prevista en el anuncio o en los pliegos o de conformidad con los principios generales que rigen la responsabilidad de la administración.

Clàusula 24. Adjudicació del contracte

Cláusula 24. Adjudicación del contrato

L'òrgan de contractació haurà de procedir a l'adjudicació del contracte dintre dels 5 dies hàbils següents a la recepció de la documentació.

El órgano de contratación deberá proceder a la adjudicación del contrato dentro de los 5 días hábiles siguientes a la recepción de la documentación.

No es podrà declarar deserta una licitació quan existeixi alguna oferta o proposició que sigui admissible de conformitat amb els criteris que figuren en el present plec de clàusules.

No se podrá declarar desierta una licitación cuando exista alguna oferta o proposición que sea admisible de conformidad con los criterios que figuran en el presente pliego de cláusulas.

L'adjudicació haurà de ser motivada, es notificarà als licitadors en la forma prevista a l'art 151.4 del TRLCSP, i simultàniament es publicarà al Perfil del contractant de l'òrgan de contractació.

La adjudicación deberá ser motivada, se notificará a los licitadores en la forma prevista en el art. 151.4 del TRLCSP y simultáneamente se publicará en el Perfil del contratante del órgano de contratación.

Clàusula 25. Formalització del contracte

Cláusula 25. Formalización del contrato

L'Administració i el contractista hauran de formalitzar el contracte objecte d'aquest plec en document administratiu, dins dels 15 dies hàbils següents a la notificació de

l'adjudicació, constituint títol suficient per accedir a qualsevol registre. No obstant això, l'esmentat contracte podrà elevar-se a escriptura pública a petició del contractista i al seu càrrec. La perfecció del contracte s'adquireix amb la formalització del mateix.

La Administración y el contratista deberán formalizar el contrato objeto de este pliego en documento administrativo, dentro de los 15 días hábiles siguientes a la notificación de la adjudicación, constituyendo título suficiente para acceder a cualquier registro. No obstante, el citado contrato podrá elevarse a escritura pública a petición del contratista y a su cargo. La perfección del contrato se adquiere con la formalización del mismo.

Clàusula 26. Despeses a càrrec de l'adjudicatari

Cláusula 26. Gastos a cargo del adjudicatario

Serán a càrrec de l'adjudicatari les següents despeses:

Irán a cargo del adjudicatario los siguientes gastos:

- a) Les de l'anunci que generi el present procediment de contractació i els preparatoris i de formalització del contracte fins a un màxim de 1.000 €.

Los del anuncio que genere el presente procedimiento de contratación y los preparatorios y de formalización del contrato hasta un máximo de 1.000 €.

- b) Els tributs estatals, municipals i regionals que derivin del contracte.

Los tributos estatales, municipales y regionales que deriven del contrato.

- c) Les de formalització pública del contracte d'adjudicació, si s'escau.

Los de formalización pública del contrato de adjudicación, si procede.

Clàusula 27. Revisió de preus

Cláusula 27. Revisión de precios

No es contempla la possibilitat de revisió de preus.

No se contempla la posibilidad de revisión de precios.

Capítol IV: Drets i Obligacions de les parts

Capítulo IV: Derechos i Obligaciones de las partes

Clàusula 28. Les parts

Cláusula 28. Las partes

- **Ajuntament:**
Ayuntamiento:

L'òrgan de contractació disposa, amb subjecció a la normativa vigent, de les prerrogatives d'interpretar el contracte, resoldre els dubtes que n'ofereix el compliment, modificar-lo per raons d'interès públic, acordar-ne la resolució i els efectes d'aquesta decisió, sense perjudici dels drets del contractista.

El órgano de contratación dispone, con sujeción a la normativa vigente, de las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca el cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar la resolución y los efectos de esta decisión, sin perjuicio de los derechos del contratista.

Els acords que dicti l'òrgan de contractació, previ informe jurídic, en l'exercici de les seves prerrogatives d'interpretació, modificació i resolució seran immediatament executius.

Los acuerdos que dicte el órgano de contratación, previo informe jurídico, en el ejercicio de sus prerrogativas de interpretación, modificación y resolución serán inmediatamente ejecutivos.

- **Contractista**
Contratista

El contractista resta obligat a prestar el servei de conformitat amb el Plec de Prescripcions Tècniques i el Plec de Clàusules Administratives Particulars.

El contratista queda obligado a prestar el servicio de conformidad con el Pliego de Prescripciones Técnicas y el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares.

Tindrà dret a l'abonament del preu del contracte efectivament realitzat i formalment rebut per l'Administració, de conformitat amb les condicions establertes al contracte.

Tendrá derecho al abono del precio del contrato efectivamente realizado y formalmente recibido por la Administración, de conformidad con las condiciones establecidas en el contrato.

El contractista serà responsable de la qualitat tècnica dels treballs que dugui a terme i de les prestacions i serveis realitzats, com també de les conseqüències que es dedueixin per a l'Administració o per a tercers de les omissions, errors, mètodes inadequats o conclusions incorrectes en l'execució del contracte.

El contratista será responsable de la calidad técnica de los trabajos que lleve a término y de las prestaciones y servicios realizados, como también de las consecuencias que se deduzcan para la Administración o para terceros de las omisiones, errores, métodos inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución del contrato.

Si el servei no es troba en estat de ser rebut, el responsable del contracte ho farà constar en l'acta de recepció i donarà les instruccions precises al contractista per a que subsani els defectes observats o procedeixi a un nou lliurament, fent-se càrrec el contractista de les despeses que se'n derivin.

Si el servicio no se encuentra en estado de ser recibido, el responsable del contrato lo hará constar en el acta de recepción y dará las instrucciones precisas al contratista para que subsane los defectos observados o proceda a un nuevo libramiento, haciéndose cargo el contratista de los gastos que de ello se deriven.

El contractista està obligat al compliment de les disposicions vigents en matèria laboral, de Seguretat Social i de seguretat i higiene al treball, així com de les que entrin en vigor durant l'execució del mateix, sense que l'incompliment per la seva part d'aquestes obligacions impliqui responsabilitat alguna per a l'Administració.

El contratista está obligado al cumplimiento de las disposiciones vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, así como de las que entren en vigor durante la ejecución del mismo, sin que el incumplimiento por su parte de estas obligaciones implique responsabilidad alguna para la Administración.

Serà obligació de l'adjudicatari indemnitzar pels danys i perjudicis que es causin a tercers com a conseqüència de la execució de les prestacions objecte del contracte, de conformitat al que disposa l'art. 215 del TRLCSP.

Será obligación del adjudicatario indemnizar por los daños y perjuicios que se causen a terceros como consecuencia de la ejecución de las prestaciones objeto del contrato, de conformidad con lo que dispone el art. 215 del TRLCSP.

Haurà d'aportar els mitjans materials i humans necessaris per a la correcta realització de l'objecte del contracte.

Deberá aportar los medios materiales y humanos necesarios para la correcta realización del objeto del contrato.

La obtenció i cost de quantes llicències o autoritzacions administratives siguin precises, inclús per la importació, en el seu cas, dels bens, anirà sempre a càrrec de l'adjudicatari, qui les haurà de demanar en nom propi.

La obtención y coste de cuantas licencias o autorizaciones administrativas sean precisas, incluso por la importación, en su caso, de los bienes, irá siempre a cargo del adjudicatario, quien las deberá solicitar en nombre propio.

El contractista estarà obligat a realitzar l'entrega o entregues de la prestació objecte del contracte, considerant-se el cost de totes les operacions que la entrega exigeixi, com transport, etc., inclòs en el preu ofertat.

El contratista estará obligado a realizar la entrega o entregas de la prestación objeto del contrato, considerándose el coste de todas las operaciones que la entrega exija, como transporte, etc, incluido en el precio ofertado.

Seran per compte del contractista quantes despeses i impostos es derivin de la execució del contracte, inclosos els relatius als tràmits preparatoris i de formalització del contracte.

Serán por cuenta del contratista cuantos gastos e impuestos se deriven de la ejecución del contrato, incluidos los relativos a los trámites preparatorios y de formalización del contrato.

Clàusula 29. Obligacions laborals, socials, fiscals, de protecció de dades personals, i mediambientals del contractista

Cláusula 29. Obligaciones laborales, sociales, fiscales, de protección de datos personales y medioambientales del contratista.

El contractista restarà obligat al compliment de les disposicions vigents en matèria laboral, de seguretat social, de seguretat i salut en el treball, d'integració social de les persones amb discapacitat, d'igualtat efectiva de dones i homes, fiscal, de protecció de dades personals, i en matèria mediambiental.

El contratista quedará obligado al cumplimiento de las disposiciones vigentes en materia laboral, de seguridad social, de seguridad y salud en el trabajo, de integración social de las personas con discapacidad, de igualdad efectiva de mujeres y hombres, fiscal, de protección de datos personales y en materia medioambiental.

Clàusula 30. Prerrogatives de l'Administració *Cláusula 30. Prerrogativas de la Administración*

Dins dels límits i amb subjecció als requisits i efectes establerts a la normativa vigent, l'òrgan de contractació ostentarà en tot cas les següents prerrogatives:

Dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en la normativa vigente, el órgano de contratación ostentará en todo caso las siguientes prerrogativas:

- Interpretació dels contractes administratius;
Interpretación de los contratos administrativos;
- Resolució dels dubtes que hi puguin sorgir en el seu acompliment;
Resolución de las dudas que puedan surgir en su cumplimiento;
- Modificar-lo per raons d'interès públic;
Modificarlo por razones de interés público;
- Acordar la resolució del contracte i determinar els efectes d'aquesta.
Acordar la resolución del contrato y determinar los efectos de ésta.

En el corresponent expedient, es donarà audiència al contractista. Serà preceptiu l'informe de l'òrgan consultiu corresponent de la Generalitat de Catalunya, en els casos següents:

En el correspondiente expediente se dará audiencia al contratista. Será preceptivo el informe del órgano consultivo correspondiente de la Generalitat de Catalunya, en los casos siguientes:

- Interpretació, nul·litat i resolució, quan es formuli oposició per part del contractista;
Interpretación, nulidad y resolución, cuando se formule oposición por parte del contratista;
- Modificacions, quan la quantia d'aquestes, aïllada o conjuntament, sigui superior a un 10 % del preu original del contracte i aquest sigui de quantia igual o superior a 6.000.000,00€
Modificaciones, cuando la cuantía de éstas, aislada o conjuntamente, sea superior a un 10% del precio original del contrato y éste sea de cuantía igual o superior a 6.000.000,00€.

Capítol V: Execució del contracte *Capítulo V: Ejecución del contrato*

Clàusula 31. Execució del contracte *Cláusula 31. Ejecución del contrato*

El contracte s'executarà amb subjecció al que estableixin les seves clàusules i els plecs, i d'acord amb les instruccions que per a la seva interpretació doni al contractista l'òrgan de contractació.

El contrato se ejecutará con sujeción a lo que establezcan sus cláusulas y los pliegos, y de acuerdo con las instrucciones que para su interpretación dé al contratista el órgano de contratación.

Clàusula 32. Cessió del contracte

Cláusula 32. Cesión del contrato

Es permet la cessió en allò establert a l'art. 226 del TRLCSP.

Se permite la cesión en aquello establecido en el art. 226 del TRLCSP.

Clàusula 33. Subcontractació

Cláusula 33. Subcontratación

Es permet la subcontractació en allò establert a l'art. 227 del TRLCSP.

Se permite la subcontratación en aquello establecido en el art. 227 del TRLCSP.

Clàusula 34. Modificació del contracte

Cláusula 34. Modificación del contrato

No es preveuen modificacions.

No se prevén modificaciones.

Capítol VI: Efectes i extinció

Capítulo VI: Efectos y extinción

Clàusula 35. Resolució del contracte

Cláusula 35. Resolución del contrato

La resolució del contracte es regirà amb caràcter general pel que estableix el TRLCSP, i la Llei 2/2011, de 4 de març, d'Economia Sostenible.

La resolución del contrato se regirá con carácter general por lo que establece el TRLCSP, y la Ley 2/2011, de 4 de marzo, de Economía Sostenible.

En tot cas, quan procedeixi la resolució del contracte per causa imputable al contractista s'estarà al que disposa l'article 225.3 del TRLCSP.

En todo caso, cuando proceda la resolución del contrato por causa imputable al contratista se estará a lo que dispone el artículo 225.3 del TRLCSP.

Clàusula 36. Causes de resolució

Cláusula 36. Causas de resolución

Són causes de resolució del contracte, a més de les previstes als articles 223 i 299 del TRLCSP, les següents:

Son causas de resolución del contrato, además de las previstas en los artículos 223 y 299 del TRLCSP, las siguientes:

- El fet d'incórrer el contractista en qualsevol de les causes de prohibició per a contractar amb l'Administració Pública estipulades a l'article 60 del TRLCSP o

als presents plecs durant l'execució del contracte, quan a criteri de l'Ajuntament de Cubelles puguin derivar-se perjudicis per a l'interès públic.

El hecho de incurrir el contratista en cualquiera de las causas de prohibición para contratar con la Administración Pública estipuladas en el artículo 60 del TRLCSP o en los presentes pliegos durante la ejecución del contrato, cuando a criterio del Ayuntamiento de Cubelles puedan derivarse perjuicios para el interés público.

- L'incompliment de qualsevol obligació contractual
El incumplimiento de cualquier obligación contractual.
- L'incompliment del compromís d'adscripció de mitjans, en acreditar la solvència, podrà constituir causa de resolució.
El incumplimiento del compromiso de adscripción de medios, al acreditar la solvencia, podrá constituir causa de resolución.

Clàusula 37. Treballs defectuosos o mal executats

Cláusula 37. Trabajos defectuosos o mal ejecutados

Si s'adverteixen vicis o defectes en l'execució dels treballs o es tenen raons fundades per creure que existeixen defectes ocults, el responsable del contracte podrà ordenar la repetició dels treballs.

Si se advierten vicios o defectos en la ejecución de los trabajos o se tienen razones fundadas para creer que existen defectos ocultos, el responsable del contrato podrá ordenar la repetición de los trabajos.

Si el responsable tècnic ordena la repetició dels treballs per defectes en la seva realització, les despeses d'aquestes operacions seran a compte del contractista.

Si el responsable técnico ordena la repetición de los trabajos por defectos en su realización, los gastos de estas operaciones irán a cuenta del contratista.

Si el responsable tècnic estima defectes en l'execució dels treballs, tant si es refereix a qualitats com a dimensions, i aquests no poden ser corregits per haver transcorregut el termini, el responsable tècnic pot proposar a l'Ajuntament l'acceptació dels mateixos amb la consegüent rebaixa en els preus que aquesta mateixa proposi.

Si el responsable técnico estima defectos en la ejecución de los trabajos, tanto si se refieren a calidades como a dimensiones, y éstos no pueden ser corregidos por haber transcurrido el plazo, el responsable técnico puede proponer al Ayuntamiento la aceptación de los mismos con la consiguiente rebaja en los precios que esta misma proponga.

Procedirà la imposició de sancions en els casos i en les quanties previstes en la legislació vigent que resulti d'aplicació.

Procederá la imposición de sanciones en los casos y en las cuantías previstas en la legislación vigente que resulte de aplicación.

En particular poden ser objecte de sanció:
En particular pueden ser objeto de sanción:

- L'incompliment de les ordres donades
El incumplimiento de las órdenes dadas
- La realització o començament dels treballs fora de termini
La realización o comienzo de los trabajos fuera de plazo
- La deficient realització dels treballs
La deficiente realización de los trabajos
- El deficient estat dels vehicles i elements auxiliars
El deficiente estado de los vehículos y elementos auxiliares
- Els perjudicis i molèsties innecessàries als ciutadans
Los perjuicios y molestias innecesarias a los ciudadanos
- La falta de senyalització, acotament i elements de seguretat establerts per aquest plec i els programes anuals pel desenvolupament dels diferents treballs
La falta de señalización, acotamiento y elementos de seguridad establecidos por este pliego y los programas anuales para el desarrollo de diferentes trabajos.

Les penalitzacions que proposarà en cada cas el responsable del contracte dels treballs seran d'un import del 5% per dia natural del valor dels treballs motiu de penalització, comptat des de la data de comunicació a l'adjudicatari de l'aplicació de la penalització fins a l'esmena del problema.

Las penalizaciones que propondrá en cada caso el responsable del contrato de los trabajos serán de un importe del 5% por día natural del valor de los trabajos motivo de penalización, contado desde la fecha de comunicación al adjudicatario de la aplicación de la penalización hasta la subsanación del problema.

Quan l'esmena del problema no procedeixi, a causa d'haver transcorregut el termini en què aquesta era possible, la penalització a proposar serà d'un import de fins el 100% del valor dels treballs deficientes o no realitzats.

Cuando la subsanación del problema no proceda, a causa de haber transcurrido el plazo en que ésta era posible, la penalización a proponer será de un importe de hasta el 100% del valor de los trabajos deficientes o no realizados.

La forma normal d'aplicació de les penalitzacions és la deducció sobre les certificacions pendents.

La forma normal de aplicación de las penalizaciones es la deducción sobre las certificaciones pendientes.

Amb independència dels danys i perjudicis que pugui reclamar l'Ajuntament per motiu de sancions i penalitzacions, com a mesura de cautela es podrà retenir a l'adjudicatari la quantitat equivalent als danys i perjudicis causats.

Con independencia de los daños y perjuicios que pueda reclamar el Ayuntamiento por motivo de sanciones y penalizaciones, como medida de cautela se podrá retener al adjudicatario la cantidad equivalente a los daños y perjuicios causados.

En cas d'incompliment del contracte, a més a més de les procedents sancions, el contractista quedarà sotmès a les responsabilitats previstes en la legislació contractual.

En caso de incumplimiento del contrato, además de las procedentes sanciones, el contratista quedará sometido a las responsabilidades previstas en la legislación contractual.

Capítol VII: Clàusules addicionals **Capítulo VII: Cláusulas adicionales**

Clàusula 38. Confidencialitat de la informació **Cláusula 38. Confidencialidad de la información**

D'acord amb l'art. 140.2 del TRLCSP, l'adjudicatari haurà de respectar el caràcter confidencial de la informació a la qual tingui accés degut a l'execució del contracte.

De acuerdo con el art. 140.2 del TRLCSP, el adjudicatario deberá respetar el carácter confidencial de la información a la cual tenga acceso debido a la ejecución del contrato.

El deure de confidencialitat tindrà una vigència de cinc anys a comptar des del coneixement de la informació de referència.

El deber de confidencialidad tendrá una vigencia de cinco años a contar desde el conocimiento de la información de referencia.

Clàusula 39. Compromís de les escales contra la precarietat laboral en les contractacions públiques.

Cláusula 39. Compromiso de las escalas contra la precariedad laboral en las contrataciones públicas.

Les empreses contractades per l'Ajuntament de Cubelles hauran de complir amb tots els compromisos assolits amb els seus treballadors i treballadores i hauran de garantir que tinguin una jornada màxima de 40 hores setmanals, dos dies de descans i que se'ls retribueixi amb un salari digne i el mateix per un mateix tipus de feina, sense detriment del que es pugui acordar en la negociació col·lectiva.

Las empresas contratadas por el Ayuntamiento de Cubelles tendrán que cumplir con todos los compromisos alcanzados con sus trabajadores y trabajadoras y habrán de garantizar que tengan una jornada máxima de 40 horas semanales, dos días de descanso y que se les retribuya con un salario digno y lo mismo para un mismo tipo de trabajo, en detrimento de lo que es pueda acordar en la negociación colectiva.

L'Ajuntament de Cubelles assumeix aquest compromís en virtut de l'acord de Ple de data 20 d'octubre de 2015.

El Ayuntamiento de Cubelles asume este compromiso en virtud del acuerdo de Pleno de fecha 20 de octubre de 2015.

Clàusula 40. Tractament de dades **Cláusula 40. Tratamiento de datos**

El contractista s'obliga al compliment de tot allò que estableix la Llei Orgànica 15/1999, de 13 de desembre, de Protecció de Dades de caràcter personal (LOPD) i a la normativa de desenvolupament, amb relació a les dades personals a les quals tingui accés durant la vigència d'aquest contracte.

El contratista se obliga al cumplimiento de todo aquello que establece la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de carácter personal (LOPD) y a la normativa de desarrollo, con relación a los datos personales a los que tenga acceso durante la vigencia de este contrato.

La documentació i informació que es desprengui o a la qual es tingui accés amb ocasió de l'execució de les prestacions derivades d'aquest contracte i que correspon a l'Ajuntament de Cubelles responsable del fitxer de dades personals, té caràcter confidencial i no podrà ésser objecte de reproducció total o parcial per cap mitjà o suport. Per tant, no se'n podrà fer ni tractament ni edició informàtica, ni transmissió a tercers fora de l'estricta àmbit de l'execució directa del contracte, ni tan sols entre la resta del personal que tingui o pugui tenir l'entitat que executa les obres objecte d'aquest contracte.

La documentación e información que se desprenda o a la cual se tenga acceso con ocasión de la ejecución de las prestaciones derivadas de este contrato y que corresponde al Ayuntamiento de Cubelles, responsable del fichero de datos personales, tiene carácter confidencial y no podrá ser objeto de reproducción total o parcial por ningún medio o soporte. Por tanto, no se podrá hacer ni tratamiento ni edición informática, ni transmisión a terceros fuera del estricto ámbito de ejecución directa del contrato, ni tan siquiera entre el resto del personal que tenga o pueda tener la entidad que ejecuta las obras objeto de este contrato.

Pel que fa referència a la confidencialitat de les dades per a contractes de tractament de dades, l'entitat adjudicatària del contracte, considerada per l'Art. 12 de la LOPD com a Encarregat del Tractament de les dades que són titularitat de l'Ajuntament de Cubelles, responsable del fitxer, es compromet a l'aplicació i desenvolupament de les obligacions previstes a la LOPD i al seu Reglament de desenvolupament aprovat mitjançant Reial Decret 1720/2007, de 21 de desembre, (RDLOPD), especialment als seus Arts. 20 a 22. Per tant l'adjudicatari es compromet a:

En referencia a la confidencialidad de los datos para contratos de tratamiento de datos, la entidad adjudicataria del contrato, considerada por el Art. 12 de la LOPD como Encargado del Tratamiento de los datos que son titularidad del ayuntamiento de cubelles, responsable del fichero, se compromete a la aplicación y desarrollo de las obligaciones previstas en la LOPD y a su Reglamento de desarrollo aprobado mediante Real Decreto 1720/2007, de 21 de diciembre, (RDLOPD), especialmente en sus Arts. 20 a 22. Por tanto, el adjudicatario se compromete a:

- En compliment del previst a l'Art. 10 de la LOPD, guardar la màxima reserva i secret sobre la informació de caràcter personal classificada com a confidencial. Es considera informació confidencial qualsevol dada de caràcter personal a la qual l'Encarregat del Tractament accedeixi per realitzar els serveis contractats.
En cumplimiento de lo previsto en el Art. 10 de la LOPD, guardar la máxima reserva y secreto sobre la información de carácter personal clasificada como confidencial.
- No divulgar la informació a la qual tingui accés, així com no publicar-la través de tercers persones o empreses, ni a posar-la a disposició de tercers sense el previ consentiment per escrit de l'Ajuntament de Cubelles, excepte quan la

comunicació a tercers.

No divulgar la información a la cual tenga acceso, así como no publicarla a través de terceras personas o empresas, ni a ponerla a disposición de terceros sin el previo consentimiento por escrito del Ayuntamiento de Cubelles, excepto cuando la comunicación a terceros

- (a) sigui obligatòria en virtut d'un procediment judicial o
(a) sea obligatoria en virtud de un procedimiento judicial o
- (b) sigui legalment exigible, sempre que es procedeixi a la prèvia informació l'Ajuntament de Cubelles. En cas que l'adjudicatari destini les dades a una altre finalitat, les comuniqui o les utilitzi incomplint les estipulacions del present document, serà considerat, també, Responsable del Fitxer, responnent de les infraccions en que hagués incorregut personalment.
(b) sea legalmente exigible, siempre que se proceda a la previa información al Ayuntamiento de Cubelles. En caso de que el adjudicatario destine los datos a otra finalidad, los comunique o los utilice incumpliendo las estipulaciones del presente documento, será considerado, también, Responsable del Fichero, respondiendo de las infracciones en que se haya incurrido personalmente.
- Garantir els drets d'accés, rectificació, cancel·lació i oposició, reconeguts per la LOPD, als titulars de les dades i assegurar l'efectiu compliment dels drets dels que tingui coneixement, per rebre les sol·licituds dels mateixos, havent de remetre-ho al Responsable del Fitxer, en temps i forma previstos pel RDLOPD, o li siguin transmesos pel Responsable del Fitxer, disposant de mecanismes i canals de comunicació adequats, tant internament com en relació al Responsable del Fitxer, permetent una realització i resposta àgil.
Garantizar los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición, reconocidos por la LOPD, a los titulares de los datos y asegurar el efectivo cumplimiento de los derechos de los que tenga conocimiento, para recibir las solicitudes de los mismos, debiendo remitirlo al Responsable del Fichero, en tiempo y forma previstos por el RDLOPD, o le sean transmitidos por el Responsable del Fichero, disponiendo de mecanismos y canales de comunicación adecuados, tanto internamente como en relación al Responsable del Fichero, permitiendo una realización y respuesta ágil.
- Aplicar, segons el previst a l'Art. 12, i en relació a l'Art. 9 de la LOPD les mesures tècniques i organitzatives que siguin necessàries per garantir la seguretat de les dades personals, i no permetent la seva alteració, pèrdua, tractament o accés no autoritzat, tenint en compte l'estat de la tecnologia, la naturalesa de les dades emmagatzemades i els riscos als quals puguin estar exposats, ja procedeixin de l'acció humana o del medi físic o natural, estant inclòs el tractament de dades no automatitzat, especialment, el suport paper.

Aplicar, según lo previsto en el Art. 12, y en relación al Art. 9 de la LOPD, las medidas técnicas y organizativas que sean necesarias para garantizar la seguridad de los datos personales, y no permitiendo su alteración, pérdida, tratamiento o acceso no autorizado, teniendo en cuenta el estado de la tecnología, la naturaleza de los datos almacenados y los riesgos a los que puedan estar expuestos, ya procedan de la acción humana o del medio físico o natural, estando incluido el tratamiento de datos no automatizado, especialmente, el soporte papel.

- Aplicar, amb caràcter general, les mesures de seguretat corresponents al nivell de protecció bàsic, modificant-lo en cas que l'Ajuntament de Cubelles determini un nivell de protecció superior, i a complir com a mínim les següents mesures recollides al RDLOPD:

Aplicar, con carácter general, las medidas de seguridad correspondientes al nivel de protección básico, modificándolo en caso de que el Ayuntamiento de Cubelles determine un nivel de protección superior, y a cumplir como mínimo las siguientes medidas recogidas en el RDLOPD:

- Disposar d'un Document de Seguretat on es recullin les mesures de seguretat tècniques i organitzatives necessàries per garantir el nivell de protecció adequat.

Disponer de un Documento de Seguridad donde se recojan las medidas de seguridad técnicas y organizativas necesarias para garantizar el nivel de protección adecuado.

- Informar al seu personal de les funcions i obligacions establertes al present contracte i del previst a la LOPD i al RDLOPD, tenint que estar inclosos al Document de Seguretat. Realitzarà tots aquells advertiments i subscriurà tots aquells documents necessaris amb el seu personal amb la finalitat d'assegurar el compliment de les seves obligacions. Implantar els mecanismes de control d'accés al sistema d'informació per part del personal, sigui propi o aliè, mitjançant identificadors individuals i inequívocs.

Informar a su personal de las funciones y obligaciones establecidas en el presente contrato y de lo previsto en la LOPD y en el RDLOPD, teniendo que estar incluidas en el Documento de Seguridad. Realizará todas aquellas advertencias y suscribirá todos aquellos documentos necesarios con su personal con la finalidad de asegurar el cumplimiento de sus obligaciones. Implantar los mecanismos de control de acceso al sistema de información por parte del personal, sea propio o ajeno, mediante identificadores individuales e inequívocos.

- Disposar d'un registre d'incidències al qual hi quedi constància de la resolució de qualsevol situació anòmla que pugui alterar o debilitar les mesures de seguretat aplicables a les dades personals. Disposar de procediments d'identificació dels usuaris mitjançant noms d'usuaris i contrasenyes.

Disponer de un registro de incidencias en el que quede constancia de la resolución de cualquier situación anómala que pueda alterar o debilitar las medidas de seguridad aplicables a los datos personales. Disponer de procedimientos de identificación de los usuarios mediante nombres de usuarios y contraseñas.

- Sistemes d'inventari de suports que continguin dades personals i que permetin identificar el tipus de dades contingudes, per aplicar el nivell de seguretat corresponent.
Sistemas de inventario de soportes que no contengan datos personales y que permitan identificar el tipo de datos contenidos, para aplicar el nivel de seguridad correspondiente.
- Implantació de sistemes de còpies de seguretat que permetin la recuperació de les dades en cas de pèrdua o deteriorament.
Implantación de sistemas de copias de seguridad que permitan la recuperación de los datos en caso de pérdida o deterioro.

Les obligacions anteriors subsistiran encara i finalitzada la relació amb l'Ajuntament de Cubelles.

Las obligaciones anteriores subsistirán todo y finalizada la relación con el Ayuntamiento de Cubelles.

L'adjudicatari no podrà subcontractar, ni parcial ni totalment, el servei contractat a un tercer que impliqui l'accés i/o tractament per part d'aquest de les dades personals titularitat de l'Ajuntament de Cubelles, sense el seu previ i exprés consentiment, o en el seu cas, per a que l'Ajuntament de Cubelles, si així ho considera, contracti directament amb el tercer. Obtenint el consentiment exprés de l'Ajuntament de Cubelles, l'Adjudicatari haurà de signar amb el subcontractista/col·laborador el corresponent contracte de prestació de serveis que inclourà les mateixes clàusules relatives al tractament de dades subscrites per part de l'Adjudicatari.

El adjudicatario no podrá subcontratar, ni parcial ni totalmente, el servicio contratado a un tercero que implique el acceso y/o tratamiento por parte de éste de los datos personales titularidad del Ayuntamiento de Cubelles, sin su previo y expreso consentimiento, o en su caso, para que el Ayuntamiento de Cubelles, si así lo considera, contrate directamente con el tercero. Obteniendo el consentimiento expreso del Ayuntamiento de Cubelles, el Adjudicatario deberá firmar con el subcontratista/colaborador el correspondiente contrato de prestación de servicios que incluirá las mismas cláusulas relativas al tratamiento de datos suscritas por parte del Adjudicatario.

Finalitzada la relació contractual les dades de caràcter personal del Fitxer al qual s'hagi tingut accés hauran de ser retornades a l'Ajuntament de Cubelles o bé destruïts, així com tots aquells suports o documents els quals continguin alguna dada personal objecte de tractament.

Finalizada la relación contractual, los datos de carácter personal del Fichero al que se haya tenido acceso deberán ser devueltos al Ayuntamiento de Cubelles o bien destruídos, así como todos aquellos soportes o documentos que contengan algún dato personal objeto de tratamiento.

L'anterior no serà d'aplicació quan existeixi una previsió legal que exigeixi la seva conservació o quan la conservació de les dades sigui necessària per l'acreditació, per part de l'Adjudicatari de les actuacions realitzades, davant possibles responsabilitats que poguessin derivar-se de la relació amb l'Ajuntament de Cubelles, en aquest cas l'Adjudicatari estarà obligat a garantir que les dades que es conservin restaran degudament bloquejades i aplicant les mesures de seguretat pertinents al nivell de seguretat exigible.

Lo anterior no será de aplicación cuando exista una previsión legal que exija su conservación o cuando la conservación de los datos sea necesaria para la acreditación, por parte del Adjudicatario de las actuaciones realizadas, frente a posibles responsabilidades que pudieran derivarse de la relación con el Ayuntamiento de Cubelles, en este caso el Adjudicatario estará obligado a garantizar que los datos que se conserven quedarán debidamente bloqueados y aplicando las medidas de seguridad pertinentes al nivel de seguridad exigible.

Clàusula 41. Execució dels serveis externs

Cláusula 41. Ejecución de los servicios externos

La relació entre el personal de l'empresa de serveis contractada i l'administració es regirà de forma estricta pel que estableixen les **Instruccions per a la correcta execució dels serveis externs contractats per l'Ajuntament de Cubelles i mesures en relació amb els treballadors de les empreses de serveis**, aprovades per Decret de l'Alcaldia núm. 852/2012 de 20 de desembre, i que s'annexen al present plec i en formen part a tots els efectes.

*La relación entre el personal de la empresa de servicios contratada y la administración se regirá de forma estricta por lo que establecen las **Instrucciones para la correcta ejecución de los servicios externos contratados por el Ayuntamiento de Cubelles y medidas en relación con los trabajadores de las empresas de servicios**, aprobadas por Decreto de Alcaldía núm. 852/2012 de 20 de diciembre, y que se anexan al presente pliego y forman parte del mismo a todos los efectos.*

Diligència per fer constar que aquest plec de clàusules administratives particulars que ha de regir l'adjudicació del contracte de servei de neteja de platges del municipi de Cubelles ha estat aprovat per la sessió de la Junta de Govern Local de data 24 de febrer de 2016, i consta de 41 clàusules i 50 pàgines (annex inclòs).

Diligencia para hacer constar que este pliego de cláusulas administrativas particulares que debe regir la adjudicación del contrato de servicio de limpieza de playas del municipio de Cubelles ha sido aprobado por la sesión de la Junta de Gobierno Local de fecha 24 de febrero de 2016, y consta de 41 cláusulas y 50 páginas (anexo incluido).

Cubelles, a 25 de febrer de 2016

La Secretària General

Carme López-Feliu i Font

ANNEX / ANEXO

Instruccions per a la correcta execució dels serveis externs contractats per l'Ajuntament de Cubelles i mesures en relació amb els treballadors de les empreses de serveis.

Instrucciones para la correcta ejecución de los servicios externos contratados por el Ayuntamiento de Cubelles y medidas en relación con los trabajadores de las empresas de servicio.

El Reial Decret Llei 20/2012, de 13 de juliol, de mesures per a garantir l'estabilitat pressupostària i de foment de la competitivitat (RDL 20/2012), estableix en la seva disposició addicional primera les mesures en relació amb els treballadors de les empreses de serveis contractades per l'Administració i en aquest sentit determina que els ens organismes i entitats que formen part del sector públic dictaran les instruccions pertinents per a la correcta execució dels serveis externs que haguessin contractat de manera que quedi clarificada la relació entre els treballadors de les empreses i el personal funcionari o laboral de l'Administració.

El Real Decreto Ley 20/2012, de 13 de julio, de medidas para garantizar la estabilidad presupuestaria y de fomento de la competitividad (RDL20/2012), establece en su disposición adicional primera las medidas en relación con los trabajadores de sus empresas de servicios contratados por la Administración y en este sentido determina que los entes, organismos y entidades que forman parte del sector público dictarán las instrucciones pertinentes para la correcta ejecución de los servicios externos que hubieran contratado de manera que quede clarificada la relación entre los trabajadores de las empresas y el personal funcionario o laboral de la Administración.

El Sector Públic està format per aquells ens, organismes i entitats a que fa referència l'art. 3.1 del Text Refós de la Llei de Contractes del Sector Públic aprovat pel Reial Decret Legislatiu 3/2011 de 14 de novembre (TRLCSP). L'esmentat article determina en el seu apartat a), entre d'altres, que es consideren que formen part del sector públic l'Administració General de l'Estat, les Administracions de les Comunitats Autònomes i les Entitats que integren l'Administració Local.

El Sector Público está formado por aquellos entes, organismos y entidades a los que hace referencia el art. 3.1 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público aprobado por Real Decreto Legislativo 3/2011 de 14 de noviembre (TRLCSP). El mencionado artículo detrmína en su apartado a), entre otros, que se considera que forman parte del sector público la Administración General del Estado, las

La finalitat de la disposició addicional primera del RDL 20/2012 es habilitar a les entitats que formen part del Sector Públic per a que dictin les instruccions necessàries per evitar, fonamentalment, actes que poguessin considerar-se com a determinants per al reconeixement d'una relació laboral dels treballadors de les empreses externes contractades per a la prestació de serveis i la pròpia Administració. Aquesta premissa pretén evitar, en tot cas, qualsevol acte susceptible de ser considerat com a determinant per al reconeixement d'una relació laboral entre els gestors de l'Administració i el personal de les empreses de serveis contractades.

La finalidad de la disposición adicional primera del RDL 20/2012 es habilitar a las entidades que forman parte del Sector Público para que dicten las instrucciones necesarias para evitar, fundamentalmente, actos que pudieran considerarse como determinantes para el reconocimiento de una relación laboral de los trabajadores de las empresas externas contratadas para la prestación de servicios y la propia Administración. Esta premisa pretende evitar, en todo caso, cualquier acto susceptible de ser considerado como determinante para el reconocimiento de una relación laboral entre los gestores de la Administración y el personal de las empresas de servicios contratados.

En aquest sentit, la Secretaria de Estado de Administraciones Públicas ha dictat els criteris orientatius per a l'aplicació de les mesures de caràcter bàsic contingudes en el RDL 20/2012. En el seu punt novè estableix que es tracta d'evitar que per error o defectuosa aplicació de la normativa laboral, treballadors de serveis externalitzats passin a tenir la consideració de treballadors indefinits no fixes al servei de la pròpia Administració contractant.

En este sentido, la Secretaría de Estado de Administraciones Públicas ha dictado los criterios orientativos para la aplicación de las medidas de carácter básico contenidas en e RDL 20/2012. En su punto noveno establece que se trata de evitar que por error o defectuosa aplicación de la normativa laboral, trabajadores de servicios externalizados pasen a tener la consideración de trabajadores indefinidos no fijos al servicio de la propia Administración contratante.

Aquestes instruccions precises van dirigides als gestors dels contractes per tal que apliquin de forma rigorosa les indicacions en elles contingudes i en especial els criteris d'actuació a efecte de que sempre quedi sense cap mena de dubte que la prestació del servei dels treballadors es mantingui en l'òrbita de direcció de l'empresa contractada.

Estas instrucciones precisas van dirigidas a los gestores de los contratos para que apliquen de forma rigurosa las indicaciones en ellas contenidas y en especial los criterios de actuación a efecto de que siempre quede sin ningún género de duda que la prestación del servicio de los trabajadores se mantenga en la órbita de dirección de empresa contratada.

Primera. Objecte i àmbit d'aplicació / Primera. Objeto y ámbito de aplicación

Les presents instruccions tenen per objecte establir els criteris necessaris per a la correcta execució dels serveis externs contractats per l'Ajuntament de Cubelles i determinar els mecanismes necessaris per evitar actuacions que poguessin considerar-se com a determinants per al reconeixement d'una relació laboral entre els treballadors de les empreses contractades i la pròpia Administració.

Las presentes instrucciones tienen por objeto establecer los criterios necesarios para la correcta ejecución de los servicios externos contratados por el Ayuntamiento de Cubelles y determinar los mecanismos necesarios para evitar actuaciones que pudieran considerarse como determinantes para el reconocimiento de una relación laboral entre los trabajadores de las empresas contratadas y la propia Administración.

Els contractes adjudicats per l'òrgan de contractació de l'Ajuntament de Cubelles i en especial els contractes de serveis estaran sotmesos a les presents instruccions en relació a la matèria en elles continguda.

Los contratos adjudicados por el órgano de contratación del Ayuntamiento de Cubelles y en especial los contratos de servicios, estarán sometidos a las presentes instrucciones en relación a la materia en ellas contenida.

Segona. Contractes de serveis / Segunda. Contratos de servicios

Es consideren contractes de serveis als efectes d'aquestes instruccions aquells l'objecte dels quals consisteix en el desenvolupament d'una activitat dirigida a l'obtenció d'un resultat diferent d'una obra o un subministrament. De conformitat a l'art. 10 del TRLCSP els contractes de serveis es divideixen en les categories descrites a l'Annex II de la llei.

Se consideran contratos de servicios a los efectos de estas instrucciones aquellos cuyo objeto consista en el desarrollo de una actividad dirigida a la obtención de un resultado diferente de una obra o un suministro. De conformidad con el art. 10 del TRLCSP los contratos de servicios se dividen en las categorías descritas en el Anexo II de la ley.

Tercera. Prestació contractada / Tercera. Prestación contratada

L'Ajuntament de Cubelles podrà celebrar aquells contractes que siguin necessaris per al compliment i realització de les seves finalitats institucionals per la qual cosa, les necessitats que pretenen cobrir-se mitjançant el contracte corresponent hauran de ser determinades amb precisió abans d'iniciar el procediment per a l'adjudicació del contracte.

El Ayuntamiento de Cubelles podrá celebrar aquellos contratos que sean necesarios para el cumplimiento y realización de sus finalidades institucionales, por lo que las necesidades que pretenden cubrirse mediante el contrato correspondiente deberán ser determinadas con precisión antes de iniciar el procedimiento para la adjudicación del contrato.

L'Ajuntament de Cubelles vetllarà per l'eficiència i el manteniment de les condicions acordades en l'adjudicació del contracte i es mostrarà estricte en la seva execució per garantir una correcta prestació.

El Ayuntamiento de Cubelles velará por la eficacia y el mantenimiento de las condiciones acordadas en la adjudicación del contrato y se mostrará estricto en su ejecución para garantizar una correcta prestación.

Les característiques pròpies d'una prestació de serveis objecte dels contractes que pot subscriure l'Ajuntament de Cubelles són:

Las características propias de una prestación de servicios objeto de los contratos que puede suscribir el Ayuntamiento de Cubelles son:

- a) Es contracta una activitat que condueix a la producció d'un resultat i no l'activitat en si mateixa.

Se contrata una actividad que conduce a la producción de un resultado y no la actividad en sí misma.

- b) L'activitat es desenvolupa pel professional amb els seus propis mitjans i no amb els mitjans de l'Ajuntament.

La actividad se desarrolla por el profesional con sus propios medios y no con los medios del Ayuntamiento.

- c) El professional no s'integra en l'organització de l'administració per la qual cosa no se'l pot tenir en consideració com personal funcionari o laboral que integren la plantilla de personal de la Corporació.

El profesional no se integra en la organización de la administración, por lo que no se le puede tener en consideración como personal funcionario o laboral que integra la plantilla de personal de la Corporación.

- d) Ha d'existir una clara separació entre les funcions del personal de la Corporació i el desenvolupament de l'activitat que porta a terme el professional per a l'execució de l'objecte del contracte subscrit.

Debe existir una clara separación entre las funciones del personal de la Corporación y el desarrollo de la actividad que lleva a cabo el profesional para la ejecución del objeto del contrato suscrito.

Els informes tècnics de motivació amb que s'inicien els expedients de contractació han d'avaluar la necessitat real d'externalització dels serveis que proposen per raó de la manca de mitjans propis.

Los informes técnicos de motivación con los que se inician los expedientes de contratación deben evaluar la necesidad real de externalización de los servicios que proponen por razón de la falta de medios propios.

Caldrà evitar el recurs a la contractació de serveis externs per suplir la carència de mitjans personals, quan es tracti de fer front a necessitats permanents de personal, relacionades amb l'exercici de les competències que tingui atribuïdes la Corporació.

Será necesario evitar el recurso a la contratación de servicios externos para suplir la carencia de medios personales, cuando se trate de hacer frente a necesidades permanentes de personal, relacionadas con el ejercicio de las competencias que tenga atribuidas la Corporación.

Els òrgans directius de la funció pública hauran de valorar totes les circumstàncies concurrents en la sol·licitud de modificació de les relacions de treball de forma que per evitar increments de personal no s'incorri en contractes que encobreixin una cessió il·legal de ma d'obra.

Los órganos directivos de la función pública deberán valorar todas las circunstancias concurrentes en la solicitud de modificación de las relaciones de trabajo, de forma que para evitar incrementos de personal no se incurra en contratos que encubran una cesión ilegal de mano de obra.

Quarta. Definició del servei / Cuarta. Definición del servicio

El plec de clàusules administratives particulars i el plec de prescripcions tècniques descriuran de forma àmplia i concreta l'objecte de la prestació a contractar, l'abast del contracte, la necessitat a cobrir i la idoneïtat del perfil professional que garanteixi la correcta prestació.

El pliego de cláusulas administrativas particulares y el pliego de prescripciones técnicas describirán de forma amplia y concreta el objeto de la prestación a contratar, el alcance del contrato, la necesidad a cubrir y la idoneidad del perfil profesional que garantice la correcta prestación.

L'adjudicatari de qualsevol contracte subscrit amb l'Ajuntament de Cubelles s'ha de sotmetre íntegrament als plecs de clàusules aprovats per a l'adjudicació del contracte i ha de complir-los de forma estricta en totes les seves condicions específiques i les obligacions.

El adjudicatario de cualquier contrato suscrito con el Ayuntamiento de Cubelles debe someterse íntegramente a los pliegos de cláusulas aprobadas para la adjudicación del contrato y debe cumplirlos de forma estricta en todas sus condiciones específicas y las obligaciones.

Els plecs de clàusules i els plecs de prescripcions tècniques dels contractes de serveis i dels que se celebrin en el seu cas amb empreses de treball temporal, es determinin amb precisió les prestacions a realitzar de manera que s'eviti el risc de que es consolidin com personal de l'administració. Amb la mateixa finalitat hauria de tenir cura de no desviar-se de la prestació pactada així com del compliment del termini d'execució del contracte i de les corresponents pròrroques.

Los pliegos de cláusulas y los pliegos de prescripciones técnicas de los contratos de servicios y de los que se celebren en su caso con empresas de trabajo temporal, se determinen con precisión las prestaciones a realizar de manera que se evite el riesgo de que se consoliden como personal de la administración. Con la misma finalidad, debería tenerse cuidado de no desviarse de la prestación pactada, así como del cumplimiento del plazo de ejecución del contrato y de las correspondientes prórrogas.

Les clàusules administratives i prescripcions tècniques particulars reguladores dels contractes i definidores de les prestacions a contractar utilitzaran un llenguatge imperatiu referit en tot moment als empresaris interessats en la licitació, adjudicataris o contractistes -segons el moment del cicle contractual a què es refereixin aquelles clàusules i prescripcions-, de manera que no estableixin obligacions ni condicions especials directament cap als treballadors, els subcontractistes o subministradors que l'empresari assigni o adscrigui a l'execució del contracte, fins i tot en els casos en què, d'acord amb la legislació de contractes públics, s'hagi establert la subcontractació de forma obligatòria per raó que la prestació a subcontractar hagi de ser desenvolupada per un empresari que compti amb una determinada habilitació o classificació.

Las cláusulas administrativas y prescripciones técnicas particulares reguladoras de los contratos y definidoras de las prestaciones a contratar utilizarán un lenguaje imperativo

referido en todo momento a los empresarios interesados en la licitación, adjudicatarios o contratistas –según el momento del ciclo contractual al que se refieran aquellas cláusulas y prescripciones-, de manera que no establezcan obligaciones ni condiciones especiales directamente hacia los trabajadores, los subcontratistas o suministradores que el empresario asigne o adscriba en la ejecución del contrato, incluso en los casos en los que, de acuerdo con la legislación de contratos públicos, se haya establecido la subcontratación de forma obligatoria por razón de que la prestación a subcontratar haya de ser desarrollada por un empresario que cuente con una determinada habilitación o clasificación.

Per exemple, es defugirà d'expressions del tipus "La concurrència a aquesta licitació queda reservada a personal de Centres Especials de Treball...", "El personal que els licitadors proposin adscriure a l'execució del contracte haurà de tenir la titulació...", "El personal adscrit a l'execució del contracte haurà d'utilitzar un vestuari corporatiu ..." o "El personal de nova contractació que es necessiti durant l'execució del contracte haurà d'estar en situació legal d'atur...". En el seu lloc seran preferibles les expressions "La concurrència a aquesta licitació queda reservada a Centres Especials de Treball...", "Els empresaris interessats en la licitació hauran de proposar adscriure al contracte personal que disposi de la titulació...", "El contractista vetllarà perquè el personal al seu servei que adscriu a l'execució del contracte utilitzi un vestuari corporatiu..." o "Les contractacions de nou personal que el contractista hagi de dur a terme durant l'execució del contracte hauran de reservar-se a personal en situació legal d'atur...", respectivament.

Por ejemplo, se evitarán expresiones del tipo "La concurrencia a esta licitación queda reservada a personal de Centros Especiales de Trabajo...", "El personal que los licitadores propongan adscribir a la ejecución del contrato deberá tener la titulación...", "El personal adscrito a la ejecución del contrato deberá utilizar un vestuario corporativo..." o "El personal de nueva contratación que se necesite durante la ejecución deberá estar en situación legal de paro...". En su lugar serán preferibles las expresiones "La concurrencia a esta licitación queda reservada a Centros Especiales de Trabajo...", "Los empresarios interesados en la licitación deberán proponer adscribir al contrato personal que disponga de la titulación...", "El contratista velará para que el personal a su servicio que adscriba a la ejecución del contrato utilice un vestuario corporativo..." o "Las contrataciones de nuevo personal que el contratista haya de llevar a cabo durante la ejecución del contrato deberán reservarse a personal en situación legal de paro...", respectivamente.

Els plecs de clàusules administratives i de prescripcions tècniques particulars, així com la resta de documentació preparatòria dels contractes públics, no podran ser lliurats a empresaris ni personal externs a l'Ajuntament amb caràcter previ a la seva aprovació per l'òrgan de contractació i la seva publicació oficial o tramesa formal previstos legalment en el moment procedimental corresponent.

Los pliegos de cláusulas administrativas y de prescripciones técnicas particulares, así como el resto de documentación preparatoria de los contratos públicos, no podrán ser librados a empresarios ni personal externo al Ayuntamiento con carácter previo a su aprobación por el órgano de contratación y su publicación oficial o trámite formal previstos legalmente en el momento procesal correspondiente.

Així mateix, cada servei municipal arbitrarà les mesures necessàries per a evitar fuites d'informació del contingut de futures licitacions en tràmit d'elaboració i per a tenir cura de l'arxiu de la informació al llarg del procediment de tramitació.

Asímismo, cada servicio municipal arbitrará las medidas necesarias para evitar fugas de información del contenido de futuras licitaciones en trámite de elaboración y para cuidar el archivo de la información a lo largo del procedimiento de tramitación.

Cinquena. Execució del servei / Quinta. Ejecución del servicio

L'òrgan de contractació de conformitat a l'art 52 del TRLCSP efectuarà el nomenament del responsable del contracte amb les funcions expressament indicades a l'esmentat article i quantes consideri necessàries per a garantir la correcta execució de la cosa pactada.

El órgano de contratación de conformidad con el art. 52 del TRLCSP efectuará el nombramiento del responsable del contrato con las funciones expresamente indicadas en el referido artículo y cuantas considere necesarias para garantizar la correcta ejecución de la cosa pactada.

El responsable del contracte serà l'interlocutor vàlid entre el contractista i l'Ajuntament i a ell correspon la facultat d'inspecció de l'execució del contracte amb la finalitat de deixar constància del compliment estricte de totes les condicions pactades.

El responsable del contrato será el interlocutor válido entre el contratista y el Ayuntamiento y a él le corresponde la facultad de inspección de la ejecución del contrato con la finalidad de dejar constancia del cumplimiento estricto de todas las condiciones pactadas.

El servei s'executarà amb subjecció al que estableixen els plecs de clàusules aprovats a l'efecte.

El servicio se ejecutará con sujeción a lo que establecen los pliegos de cláusulas aprobados al efecto.

Sisena. Relació entre l'Administració i el personal de l'empresa contractada

Sexta. Relación entre la Administración y el personal de la empresa contratada

L'Ajuntament de Cubelles amb l'adjudicació dels contractes estableix un vincle contractual directe amb l'adjudicatari persona física o jurídica que concorre a la licitació amb la finalitat de prestar l'objecte del contracte de conformitat als plecs de clàusules que el regeixen.

El Ayuntamiento de Cubelles con la adjudicación de los contratos establece un vínculo contractual directo con el adjudicatario persona física o jurídica que concurre a la licitación con la finalidad de prestar el objeto del contrato de conformidad con los pliegos de cláusulas que lo rigen.

La relació entre l'adjudicatari i l'administració està sotmesa a la llei de contractes del sector públic i no té en cap cas caràcter de relació laboral. Els treballadors que els adjudicataris ocupin i destinin a l'execució del contracte subscrit amb l'Administració no tenen cap vincle de dependència funcional ni laboral amb la plantilla de la Corporació.

La relación entre el adjudicatario y la administración está sometida a la ley de contratos del sector público y no tiene en ningún caso carácter de relación laboral. Los trabajadores que los adjudicatarios ocupen y destinen a la ejecución del contrato suscrito con la Administración no tienen ningún vínculo de dependencia funcional ni laboral con la plantilla de la Corporación.

Els plecs de clàusules que regeixen els contractes hauran de manifestar de forma expressa que entre l'administració i el personal de les empreses contractades no existeix cap relació de caràcter laboral.

Los pliegos de cláusulas que rigen los contratos deberán manifestar de forma expresa que entre la administración y el personal de las empresas contratadas no existe ninguna relación de carácter laboral.

Setena. Inexistència de relació laboral

Séptima. Inexistencia de relación laboral

La interlocució entre el contractista i l'administració s'efectuarà sempre mitjançant el responsable del contracte que es dirigirà directament al responsable de l'empresa externa. L'administració no tindrà cap mena de relació directa amb el personal de l'empresa donat que són de competència exclusiva d'aquesta.

La interlocución entre el contratista y la administración se efectuará siempre a través del responsable del contrato, quien se dirigirá directamente al responsable de la empresa externa. La administración no tendrá ningún tipo de relación directa con el personal de la empresa, dado que son de competencia exclusiva de ésta.

L'Ajuntament no disposarà de competència sobre el personal de l'empresa contractada i en aquest sentit no podrà exercir les següents funcions:

El Ayuntamiento no dispondrá de competencia sobre el personal de la empresa contratada y en este sentido no podrá ejercer las siguientes funciones:

- a) Comandament directe sobre els treballadors de l'empresa.
Mando directo sobre los trabajadores de la empresa
- b) Disposició i control d'horaris i de les normes disciplinàries corresponents.
Disposición y control de horarios y de las normas disciplinarias correspondientes.
- c) Seguiment del rendiment del treball
Seguimiento del rendimiento del trabajo.
- d) Control de temps, absències, permisos i vacances.
Control de tiempos, ausencias, permisos y vacaciones.
- e) Emissió d'informes sobre la productivitat
Emisión de informes sobre la productividad.
- f) Contractacions laborals i acomiadaments
Contrataciones laborales y despidos.
- g) Sistema retributiu
Sistema retributivo.

La competència directa sobre el personal de l'empresa externa contractada per l'Ajuntament de Cubelles la ostentarà l'empresari qui exercirà, en exclusiva, les funcions abans esmentades.

La competencia directa sobre el personal de la empresa externa contratada por el Ayuntamiento de Cubelles la ostentará el empresario, quien ejercerá, en exclusiva, las funciones antes referidas.

Vuitena. Criteris de relació entre l'administració i l'empresa

Octava. Criterios de relación entre la administración y la empresa

El responsable del contracte en exercici de les funcions que li encomana la llei i les que específicament li atorgui l'òrgan de contractació seguirà els següents criteris:

El responsable del contrato, en ejercicio de las funciones que le confiere la ley y las que específicamente le otorgue el órgano de contratación, seguirá los siguientes criterios:

- a) Donarà instruccions directes al representant de l'empresa que contribueixin a la correcta execució del contracte.
Dará instrucciones directas al representante de la empresa que contribuyan a la correcta ejecución del contrato.
- b) No es dirigirà mai directament al personal de l'empresa per que està absent de competència per fer-ho.
No se dirigirá nunca directamente al personal de la empresa porque está ausente de competencia para hacerlo.
- c) Qualsevol incidència en l'execució del contracte serà aclarida directament amb el representant de l'empresa.
Cualquier incidencia en la ejecución del contrato será aclarada directamente con el representante de la empresa.
- d) Les ordres que l'administració hagi de donar, en relació al personal de l'empresa externa, ho farà de forma directa amb el contractista
Las órdenes que la administración haya de dar, en relación con el personal de la empresa externa, lo hará de forma directa con el contratista.

Els responsables de la gestió dels serveis que per l'execució dels quals es recorri a la contractació externa s'han d'abstenir de realitzar cap acte que conforme a la interpretació que es ve realitzant en seu judicial pugui conduir al reconeixement d'una situació de cessió il·legal de treballadors. En especial hauran de respectar durant l'esmentada execució, el poder de direcció que correspon a l'empresari abstenint-se d'assumir funcions directives sobre el personal de l'empresa contractada, sens perjudici de les facultats que la legislació de contractes del sector públic reconeix al responsable del contracte en ordre a l'execució dels contractes.

Los responsables de la gestión de los servicios que por cuya ejecución se recurra a la contratación externa deben abstenerse de realizar cualquier acto que conforme a la interpretación que se viene realizando en sede judicial pueda conducir al reconocimiento de una situación de cesión ilegal de trabajadores. En especial deberán respetar durante la citada ejecución, el poder de dirección que corresponde al

empresario absteniéndose de asumir funciones directivas sobre el personal de la empresa contratada, sin perjuicio de las facultades que la legislación de contratos del sector público reconoce al responsable del contrato en orden a la ejecución de los contratos.

Novena. Criteris per evitar actes determinants d'una relació laboral

Novena. Criterios para evitar actos determinantes de una relación laboral

El personal de l'empresa externa contractada per l'Ajuntament no forma part en cap cas del personal al servei de l'administració i en conseqüència cal evitar aquells actes que podrien determinar l'existència d'una relació laboral. Per això:

El personal de la empresa externa contratada por el Ayuntamiento no forma parte en ningún caso del personal al servicio de la administración y en consecuencia es necesario evitar aquellos actos que podrían determinar la existencia de una relación laboral. Por eso:

- a) El personal de l'empresa contractada no rebrà ordres directes de l'administració en relació a l'execució de les seves tasques. Serà l'empresari qui organitzarà al seu personal de la forma que consideri convenient per a la correcta execució del contracte i adscriurà al mateix els efectius que estimi oportuns.

El personal de la empresa contratada no recibirá órdenes directas de la administración en relación a la ejecución de sus tareas. Será el empresario quien organizará a su personal de la forma que considere conveniente para la correcta ejecución del contrato y adscribirá al mismo los efectivos que estime oportunos.

- b) El personal de l'empresa contractada no podrà participar directa ni indirectament de les tasques habituals de la pròpia administració.

El personal de la empresa contratada no podrá participar directa ni indirectamente de las tareas habituales de la propia administración.

- c) L'empresari executarà la prestació contractada amb mitjans propis, tant personal com materials, que adscriurà al contracte i comunicarà a l'administració prèviament a l'execució del mateix.

El empresario ejecutará la prestación contratada con medios propios, tanto personal como materiales, que adscribirá al contrato y comunicará a la administración previamente a la ejecución del mismo.

- d) La resolució dels conflictes laborals i les negociacions col·lectives s'estableixen entre els treballadors i el seu empresari sense que, en aquest cas, l'Ajuntament hi pugui participar ni contribuir a la seva resolució.

La resolución de los conflictos laborales y las negociaciones colectivas se establecen entre los trabajadores y su empresario, sin que en este caso el Ayuntamiento pueda participar ni contribuir en su resolución.

En els contractes l'execució dels quals comporti la presència física de personal del contractista en edificis, dependències i instal·lacions municipals, aquell anirà degudament identificat com de l'empresa contractista i realitzarà únicament i exclusiva els treballs objecte del contracte del qual el seu empresari n'és el contractista.

En los contratos cuya ejecución comporte la presencia física de personal del contratista en edificios, dependencias e instalaciones municipales, aquel irá debidamente identificado como de la empresa contratista y realizará única y exclusivamente los trabajos objeto del contrato del cual su empresario es contratista.

La presència física del personal al servei del contractista en edificis, dependències i instal·lacions municipals s'entén excepcional i només es limitarà al temps o tasca que sigui estrictament necessària per a desenvolupar els treballs contractats o obtenir la informació necessària per a la seva execució.

La presencia física del personal al servicio del contratista en edificios, dependencias e instalaciones municipales se entiende excepcional y sólo se limitará al tiempo o tareas que sean estrictamente necesarios para desarrollar los trabajos contratados u obtener la información necesaria para su ejecución.

El personal al servei del contractista en cap cas tindrà extensió telefònica ni adreça de correu electrònic propi de l'Ajuntament

El personal al servicio del contratista en ningún caso tendrá extensión telefónica ni dirección de correo electrónico propio del Ayuntamiento.

Desena. Obligacions de l'empresari en relació al personal adscrit al contracte
Déciman. Obligaciones del empresario en relación al personal adscrito al contrato

Els plecs de clàusules administratives particulars han de preveure l'obligació de les empreses proposades com adjudicatàries d'aportar, juntament amb els documents justificatius d'estar al corrent en el compliment de les seves obligacions tributàries i amb la seguretat Social, específicament l'acreditació que els treballadors que ocuparan per executar el contracte estan afiliats i donats d'alta a la Seguretat Social.

Los pliegos de cláusulas administrativas particulares deben prever la obligación de las empresas propuestas como adjudicatarias de aportar, juntamente con los documentos justificantes de estar al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la seguridad Social, específicamente la acreditación de que los trabajadores que ocuparán para ejecutar el contrato están afiliados y dados de alta en la Seguridad Social.

Els plecs de clàusules han de preveure igualment l'obligació de les empreses adjudicatàries de posar en coneixement de l'òrgan de contractació les contractacions de nou personal que hagi d'adscriure's al contracte i d'acreditar la seva afiliació i alta a la Seguretat Social.

Los pliegos de cláusulas deben prever igualmente la obligación de las empresas adjudicatarias de poner en conocimiento del órgano de contratación las contrataciones de nuevo personal que haya de adscribirse al contrato y de acreditar su afiliación y alta en la Seguridad Social.

Es determinarà com a causa de resolució del contracte l'incompliment per part de les empreses del deure d'afiliació i alta a la Seguretat Social del personal que ocupin per l'execució del contracte.

Se determinará como causa de resolución del contrato el incumplimiento por parte de las empresas del deber de afiliación y alta en la Seguridad Social del personal que ocupen por la ejecución del contrato.

Els plecs de clàusules han de preveure l'obligació de les empreses contractistes de notificar a l'Ajuntament, quan subcontractin amb altres, que han comprovat prèviament a l'inici de l'activitat l'afiliació i l'alta a la Seguretat Social dels treballadors de les empreses subcontractades. Amb aquesta finalitat presentaran davant de l'òrgan de contractació una declaració responsable a l'efecte.

Los pliegos de cláusulas deben prever la obligación de las empresas contratistas de notificar al Ayuntamiento, cuando subcontraten con otros, que han comprobado previamente al inicio de la actividad la afiliación y el alta en la Seguridad Social de los trabajadores de las empresas subcontractadas. Con esta finalidad presentarán ante al órgano de contratación una declaración responsable al efecto.

Onzena. Entrada en vigor / Undécima. Entrada en vigor

Les presents instruccions donen compliment al Reial Decret Llei 20/2012, de 13 de juliol, de mesures per a garantir l'estabilitat pressupostaria i de foment de la competitivitat (RDL 20/2012) i entraran en vigor un cop aprovades per l'òrgan corresponent i publicades al Perfil del contractant de l'òrgan de contractació.

Las presentes instrucciones dan cumplimiento al Real Decreto Ley 20/2012, de 13 de julio, de medidas para garantizar la estabilidad presupuestaria y de fomento de la competitividad (RDL 20/2012) y entrarán en vigor una vez aprobadas por el órgano correspondiente y publicadas en el Perfil del contratante del órgano de contratación.